



SEDER DE

SHAVUOT

סֵדֵר שֶׁל שָׁבֻעוֹת

UNA TORÁ
UN PUEBLO
UNA NOCHE

Comunidad Shalom Ubrajot WM
www.shalomubrajot.com

SEDER DE _____
SHAVUOT
_____ סֵדֶר שֶׁל שָׁבֻעוֹת

UNA TORÁ
UN PUEBLO
UNA NOCHE

Esta **Seder de Shavuot** - סדר של שבועות ha sido realizada y desarrollada por los líderes y miembros de la Comunidad Shalom Ubrajot WM para la celebración de la fiesta de Shavuot.

Comunidad Shalom Ubrajot WM © 2023
Versión 1.2.5

Shavuot

- La Fiesta de las Semanas -

Es la festividad donde se conmemora la entrega de la Torá al Pueblo de Israel, a través de Moshé en el monte Sinai. Esta es la segunda de las tres fiestas de peregrinación mencionadas en la Torah (Pésaj, Shavuot y Sucot), donde cada judío debe subir a Israel [Devarim (Deuteronomio) 16:16]. para consagrar la festividad y ofrecer las ofrendas mencionadas en la Torá.

La Festividad de Shavuot se celebra siete semanas después de la fiesta de los Panes sin Levadura, es por ello que su nombre es Shavuot, ya que se deben contar siete semanas para recibir la Torá.

“ שָׁבֻעַת שִׁבְעָה תִּסְפְּרֶינָה מֵהַחֵל חֲרַמְשׁ בְּקִמָּה תַחֵל לְסַפֵּר שִׁבְעָה שָׁבֻעוֹת: וְעָשִׂיתָ חֹג שִׁבְעוֹת לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ מִסֵּת נְדָבַת יָדְךָ אֲשֶׁר תִּתֵּן כְּאֲשֶׁר יִבְרַכְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ: וְשִׂמַחְתָּ לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וּבְנֶדְךָ וּבִתְּךָ וְעַבְדְּךָ וְאִמְתְּךָ וְהַלְוִי אֲשֶׁר בְּשַׁעֲרֶיךָ וְהַגֵּר וְהַיִּתּוּם וְהָאֵלְמָנָה אֲשֶׁר בְּקִרְבְּךָ בְּמָקוֹם אֲשֶׁר יִבְחַר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְשַׂכַּן שְׁמוֹ שָׁם:

Cuenta **siete semanas** a partir del momento en que comiences a cortar el grano al inicio de la cosecha. Luego celebra el **Festival de la Cosecha** en honor al Señor tu Dios. Llévale una ofrenda voluntaria en proporción a las bendiciones que hayas recibido de él. Será un tiempo de celebración delante del Señor tu Dios en el lugar de adoración que él designe para que su nombre sea honrado. Celebra con tus hijos e hijas, con tus siervos y siervas, con los levitas que vivan en tus ciudades, con los extranjeros, y con los huérfanos y las viudas que vivan en medio de ti.

Devarim (Deuteronomio) 16:9 - 11

La palabra hebrea plural "Shavuot" "שבועות", viene de la singular "shavúa" "שבוע", cuyo significado es "semana".

El día de Shavuot es Yom Tov (día festivo) según las Escrituras, por lo cual no se realizan trabajos. Durante la festividad se acostumbra a comer lácteos, acompañados por las siete especies características de Israel: trigo, cebada, aceitunas, dátiles, uva, higos y granadas. Como lo dice en las Escrituras:

“ כִּי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מְבִיאֲךָ אֶל־אֶרֶץ טוֹבָה אֶרֶץ נַחֲלִי מִיָּם עֵינַת וְתַהֲמֹת יְצֵאִים בְּבִקְעָה וּבְהָרִ: אֶרֶץ חֹטֶה וְשַׁעֲרָה וְגִפְנֵי וְתַאֲנָה וְרִמּוֹן אֶרֶץ זֵית שֶׁמֶן וְדָבָשׁ:

Pues el Señor tu Dios te lleva a una buena tierra, con arroyos y lagunas, con fuentes de agua y manantiales que brotan a chorros de los valles y las colinas. Es una tierra de trigo y cebada, de vides, higueras y granadas, de aceite de oliva y miel.

Devarim (Deuteronomio) 8:7-8

Los nombres de la Festividad

- La forma de llamarla en la escritura y literatura -

Esta festividad ha recibido varios nombres en las escrituras, y cada uno de ellos posee un contenido profético relaciona a la misma:

Jag HaShavuot (Fiesta de las semanas): Recibe este nombre pues se celebra al finalizar las siete semanas de Sefirat Ha'omer (Cuenta del Omer) cuya cuenta diaria se había emprendido en la segunda noche de Jag HaMatzot (La Fiesta de los panes sin levadura). [Devarim (Deuteronomio) 16:9 - 10]

Jag HaShvuot: Ya que hay dos juramentos durante la fecha (Shvuá "שבועה": quiere decir juramento en hebreo). Uno de los juramentos fue del pueblo de Israel de cumplir con los mandatos de la Torá y el otro fue de Dios quien al dar la Torá al pueblo de Israel juró que iba a ser su pueblo elegido y no iba a cambiarlo nunca. [Yirmiyahu (Jeremias) 11:5]

Z'man Matán Toratenu (Tiempo de la entrega de nuestra Torá): Según la tradición rabínica, esta es la fecha en la cual el Pueblo Judío recibió la Torá, en el Monte Sinaí. Algunos preguntan: ¿Por qué llamarla entrega de la Torá y no recibimiento de la Torá? La respuesta de muchos rabinos fue que en esa ocasión el Creador le dio al pueblo de Israel la Torá con leyes que antes nunca tuvo; sin embargo, recibirla es algo que el pueblo de Israel hace cada día con la Parashá de cada semana y el estudio de la Torá semana a semana.

Jag HaKatzir (Fiesta de la Siega): En Shemot (Éxodo) 23:16 se puede leer: "*También guardarás la fiesta de la Siega, de las primicias de tus trabajos, de los que hayas sembrado en el campo*". Una vez recogida la cebada de Pésaj, en Shavuot se conmemora la última siega del año, la siega del trigo.

Jag HaBikurim (Fiesta de las Primicias): En esta fiesta son ofrecidas las primicias de la cosecha recogidas al inicio del verano. "*El día de las primicias, cuando ofrezcan a HaShem oblación de frutos nuevos en vuestra fiesta de las semanas, tendrán reunión santa; no harán ningún trabajo servil*" [Bamidbar (Números) 28:26].

Como lo muestra el texto, este día es de fiesta, después de todo el trabajo realizado se dan gracias a HaShem por los frutos recogidos. EL objetivo de esta ofrenda es recordar que HaShem está presente en la alegría y por ello debemos darle gracias. Se acostumbra a llevar cestas de siete clases de frutos de la tierra de Yisrael: trigo, cebada, uvas, higos, granadas, dátiles y aceitunas. Pero la ofrenda más especial son los dos panes que se ofrecen según el mandamiento de Vaikra (Levítico) 23:17.

Atzéret (Conclusión): En fuentes rabínicas, Shavuot se menciona como conclusión, pues los sabios la consideran ligada a la festividad de Pésaj, siendo la conclusión histórica de la misma.

Encendido de las Velas

- Lehadlik Nel Sher -

(La mujer que enciende las velas recita)

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם
אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ
לְהַדְלִיק נֵר שֶׁל יוֹם טוֹב, חַג הַשְּׁבִיעוֹת

Barúj atá Adonai Eloheinu, mélej ha'olám,
asher kidshánu bemitzvotáv, v'tzivánu
l'had'lik ner shel Iom Tov, jag HaShavuot.

Bendito eres Tú, Dios nuestro, Rey del universo, que nos ha santificado con Sus mandamientos y nos ha ordenado encender las luminarias del día de la fiesta solemne, fiesta de las Semanas

Oración y lectura después del encendido de las velas por parte de la mujer

Señor del mundo, acabo de encender las luces de este día festivo, que da inicio a la celebración de la fiesta de las semanas. Que el cumplimiento de este precepto traiga consigo las divinas bendiciones de una vida feliz sobre mí, sobre los míos y sobre cada familia aquí presente. Concédenos tu gracia y haz que more tu presencia entre nosotros.

Sea la voluntad de nuestro Padre que está en los cielos, inculcar en el corazón de mis hijos, y en toda mi descendencia el temor a El Eterno y que su temor esté siempre delante de ellos para que no pequen. Que su deseo esté puesto en la Torah y en los preceptos. Que sus ojos siempre miren hacia arriba; que su boca siempre hable palabras de sabiduría y su corazón medite solamente sobre las cosas dignas y que pertenecen a la vida y a la piedad. Que sus manos se dediquen a los preceptos y sus pies corran a cumplir la voluntad de nuestro Padre que está en el Cielo. Que El Eterno les conceda hijos que sean personas justas y dedicadas a la Torah y a los preceptos durante toda su vida y que su fuente sea bendita.

Que El Eterno les prepare su sustento de un modo permitido, en paz y en abundancia, pero no por medios ilícitos ni por medio de regalos de seres humanos y que su sustento sea tan amplio que les permita dedicarse al servicio del Eterno sin tener que esperar por las migajas de los hombres. Cancela todo plan del enemigo contra nosotros y visita hoy con tu shalom cada una de nuestras familias y de tu pueblo Israel. Que siempre nos guíes por medio de tu Ruaj Ha Kodesh. Escucha mi plegaria en este momento por los méritos de Yeshua Ha Mélej ha Mashiaj, Amén

Shehejeianu

- ¡Que nos has dado vida! -

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם
שֶׁהֵחֵינּוּ וְקִיַּמְנוּ וְהִגִּיעָנוּ
לְזִמְנֵי הַזֶּה

Barúj atá Adonai Eloheinu, mélej ha'olám,
shehejeianu, v'kiyemanu, v'hegianu
lazmán hazé.

Bendito eres Tú, Dios nuestro, Rey del universo, que nos has dado vida, nos has sustentado y nos has traído hasta este momento.

Kidush

- Santificación del día -

Cada persona toma su copa

Bendito eres Tú, oh HaShem, Rey del universo, que nos has escogido de entre todas las naciones y nos has hecho promesas de redención únicas y nos has constituido en reyes y sacerdotes para ti de entre todas las naciones, y nos has santificado por tus mandamientos.

Nos diste con amor, oh HaShem, Elohim nuestro, las fiestas para alegría, festividades y estaciones para regocijo y este día de Jag HaShavuot (Fiesta de las Semanas), Zman Matan Toratenu (Tiempo de la entrega de nuestra Torá) Tú HaShem, grande y temible, Creador y Redentor, nos has dado este Moed de Shavuot con amor, para recordar con gozo la entrega de tu Torá y el sello de tu Ruaj HaKodesh (Tu Espíritu Santo) desde aquel pentecostés donde fueron sellados los discípulos de tu Mashiaj Yeshua, para que recordemos que la salida de Egipto tenía un propósito, por Tu gran misericordia.

Pues Tú, HaShem, nos has apartado de entre todos los pueblos para que te seamos un pueblo único, real sacerdocio, nación santa, pueblo adquirido por Ti para Tu gloria.

בָּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם
בוֹרֵא פְּרִי הַגֶּפֶן

Barúj atá Adonai Eloheinu, mélej ha'olám,
boré pri Haguéfen.

Bendito eres Tú, Dios nuestro, Rey del universo, creador del fruto de la vida.

Sabrá Maranán (Con su permiso señores)

Lejaim: ¡Por la Vida!

Birkat Kohanim

- Bendición Sacerdotal -

Por los hijos

יְשִׁמֵּךְ :
אֱלֹהִים כְּאַפְרַיִם
וְכַמְנַשֶּׁה:
יְבָרְכֶךָ אֱלֹהֵי
וַיְחַנְּךָ יֵשׁוּעָה
פְּנֵינוּ אֱלֹהֵיךָ וַיִּשְׁמֵם
לְךָ שְׁלוֹם

Yesimej Elohim
keEfraim
vejiMenashéh.
Yebarejejá
Adonai
veishmereja iaer
Adonai panav
eleja vijuneka isa
Adonai panav
eleja veiasem
lejá shalom.

Que Dios te haga como Efraim y Manasés.

El Eterno te bendiga y te proteja. El Eterno haga resplandecer su rostro sobre ti y ponga en ti gracia, El Eterno eleve su rostro hacia ti y te conceda paz.

Por las hijas

יְשִׁמֵּךְ :
אֱלֹהִים כְּסָרָה,
רַבֵּקָה, רִיבְקָה
וְלֵאָה:
יְבָרְכֶךָ אֱלֹהֵי
וַיְחַנְּךָ יֵשׁוּעָה
פְּנֵינוּ אֱלֹהֵיךָ וַיִּשְׁמֵם
לְךָ שְׁלוֹם

Yesimej Elohim
keSara, Rivka,
Rajel veLeah.
Yebarejejá
Adonai
veishmereja iaer
Adonai panav
eleja vijuneka isa
Adonai panav
eleja veiasem
lejá shalom.

Que Dios te haga como Sara, Rebeca, Raquel y Lea.

El Eterno te bendiga y te proteja. El Eterno haga resplandecer su rostro sobre ti y ponga en ti gracia, El Eterno eleve su rostro hacia ti y te conceda paz.

(Realizamos una oración por la pareja y la familia de manera espontánea)

Netilat Yadaim

- Lavado de manos -

אָתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם
אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ
עַל נְטִילַת יָדַיִם

Barúj atá Adonai Eloheinu, mélej ha'olám,
asher kidshánu bemitzvotáv, v'tzivánu al
Netilat Yadaim

Bendito eres Tú, Dios nuestro, Rey del universo, que nos ha santificado con Sus mandamientos y nos ha ordenado con respecto al lavado de manos

Berajá HaMotzi

- Bendición por el Pan -

A diferencia de la fiesta de Pésaj, cuando se nos instruyó a comer el pan sin levadura, ahora comemos el pan con levadura, por directa instrucción del Eterno.

מְמוֹשְׁבֵתְכֶם תְּבִיאוּ | לֶחֶם תְּנוּפָה שְׁתִּים שְׁנַי עֶשְׂרִים סֵלֹת תִּהְיֶינָה
חֲמֵץ תֹּאפֶינָה בְּכוּרִים לַיהוָה:

Desde su lugar de residencia llevarán al Eterno, como ofrenda mecida de las primicias, **dos panes** hechos con dos décimas partes de un efa de harina refinada, **cocidos con levadura.**

Vaikrá (Levítico) 23:17

אָתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם
הַמּוֹצִיא לֶחֶם מִן הָאָרֶץ

Barúj atá Adonai Eloheinu, mélej ha'olám,
hamotzi lejem min haaretz.

Bendito eres Tú, Dios nuestro, Rey del universo, que extraes el pan de la tierra.

(Comemos el pan)

Shemá

- El gran mandamiento -

שְׁמַע

יְשׁוּאָאֵל יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
יְהוָה | אֶחָד:

בְּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מְלָכּוֹתָו
לְעוֹלָם וָעֶד:

Shemá Yisrael,
Adonai Elohenu,
Adonai, Ejad.

Baruj shem kevod
maljutó le-olam va-ed.
(en voz baja)

Escucha Israel,
el Eterno nuestro Dios,
el Eterno es Uno y Único.

Bendito es el nombre de
su majestad gloriosa por
siempre jamás.

וְאֵהָבֶתָּ:

את יי אלהיך בכל לבבך
 ובכל נפשך ובכל מאדך:
 והיו הדברים האלה
 אשר אנכי מצוך היום
 על לבבך: ושננתם לבניך
 ודברת בם בשבתך
 בביתך ובלכתך בדרך
 ובשכבך ובקומך:
 וקשרתם לאות על ירך
 והיו לטטפת בין עיניך:
 וכתבתם על־מזוזות ביתך
 ובשעריך

Veahabta et adonay
 eloheija, bejol-lebabeja
 ubjol-nafsheja ubjol
 meodeja: vehayu
 hadebarim haele asher
 anoji metsaveja hayom
 'al lebabeja: veshinantam
 lebaneja vedibarta bam,
 beshibteja bebeteja
 ublejteja baderej
 ubshojbeja ubkumeja:
 ukshartam leot 'al
 yadeja, vehayu letotafot
 ben 'eneja: ujtabtam
 'al-mezuzot beteja
 ubish'areja.

Amarás al Eterno, tu Elohim, con todo tu corazón, con toda tu alma y con todas tus fuerzas. Estas cosas que yo te ordeno el día de hoy estarán sobre tu corazón. Las enseñarás diligentemente a tus hijos y hablarás de ellas cuando estés sentado en tu casa y cuando andes por el camino, al acostarte y al levantarte. Las atarás por signo sobre tu mano y serán filacterias entre tus ojos. Y las escribirás sobre los marcos de tu casa y sobre tus puertas.

“ Yeshua respondió: El más importante mandamiento es: **Escucha Israel; el Señor nuestro Elohim, el Señor es uno.** Y amarás al Señor tu Elohim con todo tu corazón, y con toda tu alma, y con toda tu mente y con toda tu fuerza. El segundo es éste: Amarás a tu prójimo como a ti mismo. No hay otro mandamiento mayor que éstos.

”

Marcos 12:29-31

Kedushá HaYom

- Santificación del Día -

אתה

בחרתנו מכל העמים,
 אהבת אותנו, ורצית בנו,
 ורוממתנו. ותתן לנו יי
 אלהינו באהבה מועדים
 לשמחה חגים וזמנים
 לששון, את יום חג
 השבועות הזה, זמן מתן
 תורתנו. ברוך אתה יי,
 מקדש ישראל והזמנים

Atá vejartanu mikol
 ha'amim, ahav'tá
 otánu veratzitá
 banu, veromam'tanu
 mikol ha'leshonot,
 vekidashtánu
 bemitzvotéja. Vatiten
 lanu Adonai Eloheinu
 be'ahavah moadim
 lesim'já jaguim uz'manim
 lesasón, et ióm jag
 ha'shavuot ha'ze, z'mán
 matán toratenu. Barúj atá
 Adonai, mekadesh
 Yisrael ve'ha'zmanim.

Nos has elegido de entre todos los pueblos; nos has amado y has hallado gracia en nosotros; nos has exaltado por encima de todas las lenguas y nos has santificado con Tus mandamientos. Y Tú nos diste, Adonai, Dios nuestro, con amor, señalaste las fiestas solemnes para la alegría, festividades y fechas para la alegría, esta fiesta de Shavuot, la época de la entrega de nuestra Torá. Bendito eres Tú, Adonai, que santificas, Israel y las fiestas.

וְהַשִּׁיאוּנוּ

יי אלהינו את ברכת
 מועדיך לחיים ושלום,
 לשמחה ולששון,
 כאשר רצית ואמרת
 לברכנו קדשנו במצותיך
 ותן חלקנו בתורתך,
 שבענו מטובך ושמחנו
 בישועתך, וטהר לבנו
 לעבדך באמת, והנחילנו
 יי אלהינו [באהבה
 וברצון] בשמחה ובששון
 מועדי קדשך, וישמחו
 בך ישראל מקדשי שמך.
 ברוך אתה יי, מקדש
 ישראל והזמנים

Vehasi'enu Adonai
 Eloheinu et birkat
 moadeja le'jaim
 ul'shalom, le'simja
 ul'sasón, ka'asher ratzita
 ve'amarta le'varjenu.
 Kadeshénu be'mitzveteja
 ve'tén jekénu be'torateja,
 sabenu mi'tuveja
 ve'samejénu bi'shuatéja,
 ve'tahér libénu le'avdeja
 be'emét, ve'hanjilénu
 Adonai Eloheinu
 [be'ahavá uv'ratzón]
 be'simjá uv'sasón mo'adei
 kod'shéja, ve'ismejú
 vejá Israel mekadesei
 shemeja. Barúj atá
 Adonai, mekadesh
 Israel ve'haz'manim.

Concédenos, oh
 Adonai, Dios nuestro, la
 bendición de tus tiempos
 señalados para la vida y
 la paz, para la alegría y el
 gozo, como deseaste y
 prometiste bendecirnos.
 Santificanos en Tus
 mandamientos y
 concédenos nuestra
 porción en Tu Torá;
 sácianos de Tu bondad
 y haznos regocijar en
 Tu salvación, y purifica
 nuestros corazones
 para servirte en verdad.
 Y concédenos como
 herencia, O Adonai,
 Dios nuestro, [en amor
 y con favor,] con alegría
 y con gozo, los tiempos
 señalados de Tu
 santidad, y que Israel que
 santifica Tu Nombre, se
 regocije en Ti. Bendito
 eres Tú, Adonai, que
 santificas Israel y las
 fiestas.

Extracción del Sefer Torá

- Extraemos los rollos de Torá -

Leitura mientras se extrae la Torá

וַיְהִי

בנסע הארון ויאמר משה
 קומה ויזיז ויפצו איביך
 וינסו משנאיך מפניך:

כי מציון
 תצא תורה,
 ודבר יי מירושלים:

ברוך שנתן תורה לעמו
 ישראל בקדשתו

Vay'hi bintoa haaron
 Vayomer Moshe Kuma
 Adonai v'yafutzu oyvecha
 v'yanusu m'saneja
 mipaneja.

Ki mitzion tetze
 Torah, ud'var Adonai
 mirushalayim.

Baruj shenatan Torah
 l'amo Yisrael bikdushato.

Cada vez que el arca se
 ponía en marcha, Moshé
 decía:

«iLevántate, Señor!
 Sean dispersados tus
 enemigos;
 huyan de tu presencia
 tus enemigos».
 [Bemidbar (Números) 10:35]

Porque de Sión saldrá la
 Torá, y de Jerusalén la
 palabra del Eterno.

Bendito sea el Creador
 que ha dado Su Torah a
 Su pueblo Israel; Bendito
 sea El y bendito sea Su
 Nombre.

Se pasea la Torá por toda la congregación. Los comunitarios siguen el recorrido del Sefer sin darle la espalda. Luego de esto, se coloca sobre la mesa para la lectura correspondiente.

Lecturas del día

- Likro VaTorah -

Exalten al Eterno, nuestro Elohim, y póstrense ante el estrado de Sus pies, bendito es Exalten al Eterno, nuestro Elohim, y póstrense ante Su santo monte, pues Santo es el Eterno, nuestro Elohim.

No hay Santo como el Eterno, pues no hay otro fuera de Ti, ni hay Creador como nuestro Elohim. Pues ¿quién es Elohim aparte del Eterno, y quién es Creador, sino sólo nuestro Elohim? Bendito es el que viene con la Torá del Eterno.

בְּרַכּוּ
אֶת יְיָ הַמְבַרֵךְ
בְּרוּךְ יְיָ הַמְבַרֵךְ לְעוֹלָם
וָעַד

Bareju et Adonai
Hamvoraj

Bareju Adonai Hamvoraj
leolam vaed

Bendigan al Eterno quien
es Bendito

Bendigan al Eterno quien
es Bendito por Siempre
Jamás

Benciones para antes y después de las lecturas

Por la lectura de la Torá

בְּרוּךְ
אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ
מִלְּךָ הָעוֹלָם,
אֲשֶׁר נָתַן לָנוּ
וְתוֹרַת אֱמֶת,
וְחַיֵּי עוֹלָם נָטַע
בְּתוֹכֵנוּ. בְּרוּךְ
אַתָּה יְיָ, נוֹתֵן
הַתּוֹרָה

Baruj ata Adonai
Eloheinu Melej
haolam, asher
natan lanu
torat emet,
v'chayei olam
nata b'tocheinu.
Baruch ata
Adonai, notein ha
Torah.

Bendito eres Tú, Adonai, nuestro Dios,
Rey del universo que nos ha dado una
Torá de Verdad y por medio de ella
nos ha dado vida eterna. Bendito eres
Tú, Adonai, Dador de la Torá.
(Amén)

Por la lectura de la Brit HaDasha

בְּרוּךְ
אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ
מִלְּךָ הָעוֹלָם,
אֲשֶׁר נָתַן לָנוּ
מְשִׁיחַ יֵשׁוּעַ
וְהַדְּבָרִים שֶׁל
חֲבֵרֵת הַחֲדָשָׁה.
בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ,
נוֹתֵן חֲבֵרֵת
הַחֲדָשָׁה

Baruj ata Adonai
Eloheinu Melej
haolam, asher
natan lanu
Mashijai Yeshua,
vehadevarim
shel habrit
hjadashâ. Baruj
ata Adonai,
noten ha Brit
Hajadasha.

Bendito eres Tú, Adonai, nuestro Dios,
Rey del universo que nos ha dado
al Mesias Yeshúa, y las palabras del
Pacto Renovado. Bendito eres Tú,
Adonai, Dador del Pacto Renovado.
(Amén)

Vaikrá
(Levítico)

23:15-22

Maaseh
(Hechos)

2:1-13

Retorno del Sefer Torá

- Devolvemos el Sefe al Arcar -

Se levanta la Torá y se recita junto con la congregación

זֹאת

הַתּוֹרָה אֲשֶׁר שָׁם מֹשֶׁה
לְפָנָי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל, עַל פִּי
יְיָ בְּיַד מֹשֶׁה

עַץ חַיִּים הִיא לְמַחְזִיקִים
בָּהּ, וְתִמְכֶיָהּ מֵאֲשֶׁר.
דְּרָכֶיהָ דְרָכֵי נְעִים, וְכָל
נְתִיבוֹתֶיהָ שְׁלוֹם

הַשֵּׁיבָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְנִשׁוּבָה.
חֲדָשׁ יַמֵּינוּ כְּקֶדֶם

Vzot hatorah asher
sam mosheh lifnei b'nei
yisrael, al pi Adonai byad
Mosheh.

Eitz jayim hi lamajazikim
bah, v'tom'jeha m'ushar.
Drajeha darjei noam, v'jol
n'tivoteha shalom.

Hashivenu adonai
eliecha v'nashuva. Jadesh
yamenu k'kedem

Esta es la Torah que
Moshé puso delante de
los hijos de Yisrael.

La Torah es un árbol
de vida para los que
se aferran a ella, y los
que la sostienen son
bendecidos. Sus caminos
son caminos de dulzura,
y todos sus senderos son
de paz.

Vuélvenos hacia Ti,
Adonai, y volveremos a
Ti, haz que nuestros días
sean nuevos como antes.

Mientras se guarda la Torá se recita

בְּרוּךְ

אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מְלֹךְ
הָעוֹלָם, אֲשֶׁר נָתַן לָנוּ
תּוֹרַת אֱמֶת, וְחַיֵּי עוֹלָם
נָטַע בְּתוֹכָנוּ. בְּרוּךְ אַתָּה
יְיָ, נוֹתֵן הַתּוֹרָה

Baruj ata Adonai
Eloheinu Melej haolam,
asher natan lanu torat
emet, v'chayei olam nata
b'tocheinu. Baruch ata
Adonai, notein ha Torah.

Bendito eres Tú, Adonai,
nuestro Dios, Rey del
universo que nos ha
dado una Torá de Verdad
y por medio de ella nos
ha dado vida eterna.
Bendito eres Tú, Adonai,
Dador de la Torá.

Por favor, Oh Eterno, Elohim nuestro, haz que las palabras de tu Escritura sean gratas en nuestra boca y en las bocas de todo el pueblo de Israel.

Que tanto nosotros como nuestros descendientes, así como los descendientes de nuestros descendientes y los descendientes de tu pueblo Israel, seamos todos conocedores de Tu Nombre y estudiosos de Tu Escritura por amor de ellas mismas. Bendito eres Tú Eterno, que enseña las Escrituras a Su pueblo.

Maazer y Tzedaka

- ¡No llegar con las manos vacías! -

“ Tres veces al año todos tus varones se presentarán ante el Señor tu Dios, en el lugar que él elija, para celebrar las fiestas de los Panes sin levadura, de las Semanas y de las Enramadas. Nadie se presentará ante el Señor con las manos vacías. ”

Devarim (Deuteronomio) 16:16

Bendición por la Cena

- Oramos por la cena festiva -

Oramos por la cena de Shavuot y sus alimentos

אתה יי אלהינו מלך העולם
 נחמה פּרנס וכלכלה
 ורחמים וחסדים ושלום וכל טוב ומכל
 טוב לעולם על השארנו בשם ישוע
 משיחנו אמן

Baruj atá Adonai Eloheinu, mélej ha'olám,
 nejamá parnasá vejalkalá verajamim
 vejaim veshalom vejol tov, umikol tuv
 leolam al hashernu. BeShem Yeshúa
 Mashjeinu. Amén

Bendito eres Tú, Dios nuestro, Rey del universo, quien provee alimento para todos; Cuya abundancia y bondad y misericordia permanece para siempre. En el nombre de Yeshúa nuestro Mesías. Amén.

Cierre

- Oración de cierre -

Se realiza una oración espontánea de cierre con la congregación por la apertura de la fiesta.

Tiempo de Oración

- Shajarit de la Mañana -

MA TOVÚ - CUÁN HERMOSAS

מה טובו

אהליך, יעקב;
משכנתיך, ישראל
ואני ברב חסדך אבי
ביתך אשתחיה אל
היכל קדשך ביראתך.
ה' אהבתי מעון ביתך
ומקום משכן כבודך
ואני אשתחיה ואכרעה
אברכה לפני ה' עשי.
ואני תפילתי לך ה' את
רצון אלהים ברב חסדך
ענני באמת ישעך

Ma tovu ohaleja Yaakov,
mishkenoteja Yisrael,

Vaani berov hasdeja,
avó veyteja, eshtahaveh
el heijal kodasheja
beyirateja,

Adonai, ahavti men
beiteja umakóm mishkán
kevodeja,

Vaani eshtajaveh
veekrah, avareja lifnei
Adonai osi,

Vaani teflati lejá Adonai
et ratzón, Elohim berov
hasdeja aneini seremet
yisheja.

Cuán hermosas son
tus tiendas, oh Jacob, y
tus moradas, oh Israel!
[Números 24:5]. Pero en cuanto
a mí, entraré en tu casa
en la multitud de tu
misericordia, y en tu
temor adoraré hacia tu
santo templo. [Salmos 5:8].
Señor, he amado la
morada de tu casa y
el lugar donde habita
tu honor. [Salmos 26:8]. Me
postraré y arrodillaré,
me inclinaré ante el
Señor mi Creador. [Salmos
95:6]. Pero en cuanto a
mí, mi oración es para ti,
oh Señor, en un tiempo
aceptable: oh Dios,
en la multitud de tu
misericordia escúchame,
en la verdad de tu
salvación. [Salmos 69:14].

PESUKEI DEZIMRA - CÁNTICOS DE ALABANZA
TEHILIM [SALMO] 19

לְמַנְצִיחַ מְזֻמֹּר לְדָוִד: הַשְּׁמַיִם מְסַפְּרִים כְּבוֹד־אֱלֹהִים וּמַעֲשֵׂהָ לְדָוִד מִגִּיד הַרְקִיעַ: יוֹם לְיוֹם יִבְרַע אֱמֶר וְלַיְלָה לְלַיְלָה יִחְוֶה־דַעַת: אִי־אֱמֶר וְאִין דְּבָרִים בְּלִי מְזֻמֹּר לְדָוִד: הַשְּׁמַיִם מְסַפְּרִים כְּבוֹד־אֱלֹהִים וּמַעֲשֵׂהָ לְדָוִד מִגִּיד הַרְקִיעַ: יוֹם לְיוֹם יִבְרַע אֱמֶר וְלַיְלָה לְלַיְלָה יִחְוֶה־דַעַת: אִי־אֱמֶר וְאִין דְּבָרִים בְּלִי נִשְׁמַע קוֹלָם: בְּכָל־הָאָרֶץ | יִצְאָ קוֹם וּבִקְצָה תִּבֵּל מְלִיחָה לְשֵׁמֶשׁ שֶׁ־אֵהֵל בָּהֶם: וְהוּא כְּחֶתֶן יִצְאָ מִחֶפְתּוֹ יִשֵּׁשׁ לְגַבּוֹר לְרוּחַ אֲרָח: מִקְצָה הַשְּׁמַיִם | מוֹצֵאֵן וְתִקּוּפְתּוֹ עַל־קְצוֹתֵם וְאִין לְסַתֵּר מִחֶמְתּוֹ: תּוֹרַת יְהוָה תְּמִימָה מְשִׁיבַת נֶפֶשׁ עֲדוֹת יְהוָה נֹאמְנָה מִחֻקֵּימַת פְּתִי: פְּקוּדֵי יְהוָה יִשְׂרִים מְשַׁחֲחֵי־לֵב מִצּוֹת יְהוָה בְּרָה מְאִירַת עֵינַיִם: יִרְאֵת יְהוָה | טְהוֹרָה עוֹמֶדֶת לְעַד מִשְׁפָּטֵי־יְהוָה אֱמֶת צְדָקוֹ יִחְדּוּ: הַנְּחַמְדִּים מְזַהֵב וּמִפְּנֵי רַב וּמִתּוֹקִים מְדַבֵּשׁ וְנִפְתַּח צוּפִים: גִּם־עֲבָדְךָ נוֹהֵר בָּהֶם בְּשֶׁמֶרֶם עֲקֵב רַב: שְׂגִיאוֹת מִי־יִבְיִין מִנְּסוֹתוֹת נִקְנִי: גִּם מְזֻדִים | חֲשֵׁךְ עֲבָדְךָ אֱלֹהֵי־מְשֻׁלּוֹי־בִי אִזְ אֵיתָם וְנִקְיֵתִי מִפֶּשַׁע רַב: יְהִיו לְרִצּוֹן | אִמְרֵי־פִי וְהִגִּינוּ לְבִי לְפָנֶיךָ יְהוָה צוּרִי וְגֹאֲלִי:

Lamenatzeaj Mizmor ledavid. Hashamaim mesaprim kevod el, umaase iadav maguid harakia. Iom leiom iabia omer, velaila lelaila iejave daat. Ein omer veein devarim, bli nishma kolam. Bejol haaretz iatza kavam, ubiktze tevel mileihem, lashemesh sam ohel bahem. Vehu kejatan iotze mejupato, iasis keguivor larutz oreaj. Miktze hashamaim motzao, utkufato al ketzotam, veein nistar mejamato. Torat adonai temima meshivat nafesh. Edut adonai neemana majkimat peti. Pikudei adonai iesharim mesamjei lev. Mitzvat adonai bara meirat einaim. Irat adonai tehora omedet laad. Mishpetei adonai emet tzadku iajdav. Hanejmadim mizahav umipaz rav, umetukim midvash Venofet tzufim. Gam avdeja nizhar bahem, beshamram ekev rav. Sheguivot mi iabim, ministarot nakeni. Gam mizedim jashoj Avdeja, al imshelu bi, az eitam venikeiti mipesha rav. Ihiu leratzon imrei fi veheguion libi lefaneja, Adonai tzuri vegovali.

Al director. de David. Los cielos cuentan la gloria de Dios, el firmamento proclama la obra de sus manos. Un día se lo dice a otro día; una noche a otra hace que lo conozcan. Hablan sin sonido ni palabra, su voz es silenciosa en los cielos; su mensaje se extiende por todo el mundo, hasta los confines de la tierra. El sol, a quien Dios le puso su hogar en el cielo, recorre el espacio tan resplandeciente como el novio que viene de su boda, tan alegre como el atleta que espera participar en una carrera. Cruza los cielos de un extremo al otro y nada escapa a su calor. La ley del Señor es perfecta: infunde nuevo aliento. Sus mandamientos son fieles: dan sabiduría a los sencillos. Las normas del Señor son justas: traen alegría al corazón. Los mandamientos del Señor son claros: dan luz a los ojos. El temor del Señor es puro: permanece para siempre. Los decretos del Señor son verdaderos y justos. Son más deseables que el oro, más que el oro refinado. Son más dulces que la miel que destiló del panal. Porque ellos advierten al que los oye y hacen triunfar a quienes los obedecen. Pero, ¿cómo podré yo saber qué pecados acechan en mi corazón? Purifícame de esas faltas que me son ocultas, y librame de cometer maldades voluntariamente; ayúdame para que ellas no me dominen. Sólo así podré estar libre de culpa y de multiplicar mis pecados. Que mis palabras y mis más íntimos pensamientos sean agradables a ti; Señor, roca mía y redentor mío.

PESUKEI DEZIMRA - CANTICOS DE ALABANZA
TEHILIM [SALMO] 34

לְדָוִד
בְּשִׁנוֹתַי אֶת־טַעְמוֹ לִפְנֵי אֲבִימֶלֶךְ וְאִי גִרְשָׁהוּ וְיִלְדֶּךָ: אֲבָרְכָה אֶת־יְהוָה בְּכָל־עֵת
תָּמִיד תִּהְלֶלְתוּ בִּי: בְּיְהוָה תִּתְהַלֵּל נַפְשִׁי יִשְׁמְעוּ עֲבוּדָי וְיִשְׂמְחוּ: גִּדְלוּ
גְּדִלוֹ לַיהוָה אֹתִי וְנִרְמַמְהָ שָׁמֹן יַחְדָּו: דְּרַשְׁתִּי אֶת־יְהוָה וְעֲנֵנִי וּמְכַל־מַגּוּרֹתַי הַצִּלְנִי:
הִבְיָטוּ אֵלָיו וְנִהְרֹוּ וּפְנִיָהֶם אֲלֵי־חִפְרוּ: זֶה עֲנֵי קִרְא וִיהוָה שִׁמְעַ וּמְכַל־צְרוּתָיו הוֹשִׁיעוּ:
חַנּוּהַ מִלְּאֲדֵי־יְהוָה סֹבֵיב לִירְאִיו וְיַחֲלֹצֵם: טַעְמֹו וּרְאוּ כִּי־טוֹב יְהוָה אֲשֶׁר־יִהְיֶה לְחֶסֶד
בּוֹ: יִרְאוּ אֶת־יְהוָה קִדְשָׁיו כִּי־אֵין מִחְסוֹר לִירְאֵי וּ: כִּפְרִים רָשׁוּ וְרַעְבוּ וְדָרְשׁוּ יְהוָה
לֹא־יִחַס רֹו כְּל־טוֹב: לְכוּ־בָנִים שִׁמְעוּ־לִי יִרְאַת יְהוָה אֲלַמְדְּכֶם: מִי־הָאִישׁ הַחֲפֵץ חַיִּים
אֲהַב לְמִים מֵאֲרוֹת טוֹב: נֹצֵר לְשׁוֹנֶה מֵרַע וּשְׁפֹתָיֶךָ מִדְּבַר מָרָה: סוֹר מֵרַע וְעָשֵׂה־טוֹב
בַּקֶּשׁ שְׁלוֹם וְרַדְפָּהוּ: עֵינֵי יְהוָה אֲלֵ־צְדִיקִים וְאֲזַנּוֹ אֲל־שׁוֹעֲתָם: פְּנֵי יְהוָה בַּעֲשֵׂי רַע
לְהַכְרִית מֵאֶרֶץ זָכָרֶם: צַעְקוּ וִיהוָה שִׁמְעַ וּמְכַל־צְרוּתָם הַצִּילֵם: קְרוֹב יְהוָה לְנִשְׁבְּרֵי־לֵב
וְאֶת־דְּבָאֵי־רוּחַ יוֹשְׁעֵי: רַבּוֹת רַעוֹת צְדִיק וּמְכַלֵּם צִילָנָם שִׁמְר כְּל־עֲצוּמוֹתָיו אֶחָת מִהֲנֶה
לֹא נִשְׁבָּרָה: תְּמוֹתֵת רַשָׁע וְשֹׁנְאֵי צְדִיק יִאֲשָׁמוּ: פִּדְהָ יְהוָה נַפְשׁ עַבְדָּיו וְלֹא יִאֲשָׁמוּ
כְּל־יָה חֲסִים בּוֹ:

Ledavid beshanoto et taamo lifnei avimelej vaigarshehu vaielej. Abarja et adonai bejol et tamid tehilato befi. Baadonai tithalel nafshi, ishmeu anavim veismaju. Gadlu laadonai iti, uneromema shemo iajdav. Darashti et adonai vaaneni, umikol megurotai hitzilani. Hibitu elav venaharu, ufneihem al iejeparu. Ze ani kara vaadonai shamea, umikol tzarotav hoshio. Jone malaj adonai, saviv lirav vaiejaltzem. Taamu ureu ki tov adonai, ashrei hagueber iejese bo. Iru et adonai kedoshav, ki ein majsor lirav. Kefrim rashu veraevu, vedorshei

adonai lo iejasru kol tov. Leju banim shimu li, irat adonai alamedjem. Mi haish hejafetz jaim, ohev iamim lirot tov. Netzor leshonja mera, usfateja midaver mirma. Sur mera vaase tov, bakesh shalom verodfehu. Einei adonai el tzadikim, veoznav el shavatam. Pnei adonai beosei ra, lehajrit meeretz zijram. Tzaaku vaadonai shamea, umikol tzarotam hitzilam. Karov adonai lenishverei lev, veet dakei ruaj ioshia. Rabot raot tzadik, umikulam iatzilenu adonai. Shomer kol atzmotav, ajat mehena lo nishbara. Temotet rasha raa, vesonei tzadik ieeshamu. Pode adonai nefesh avadav, velo ieeshmu kol hajosim bo.

De David, cuando fingió estar demente ante Abimélec, por lo cual este lo arrojó de su presencia. Alabaré al Señor, pase lo que pase. Constantemente hablaré de sus glorias y de su gracia. Me gloriaré de todas sus bondades para conmigo. Animense todos los desalentados. Proclamemos juntos la grandeza del Señor, y ensalcemos su nombre. Porque clamé a él y él me respondió. Me libró de todos mis temores. Otros también estaban radiantes por lo que él había hecho por ellos. No estaban cabizbajos ni avergonzados. Este pobre clamó al Señor; el Señor lo escuchó y lo libró de todas sus tribulaciones. Porque el ángel del Señor acampa alrededor de todos los que le temen y los libra. ¡Pongan a prueba a Dios, y verán cuán bueno es! Dichosos todos los que confían en él. Si pertenecen al Señor, reveréncienlo; porque todo el que así procede tiene cuanto necesita. Hasta los fuertes leoncillos a veces padecen hambre; pero los que reverenciamos al Señor jamás careceremos de bien alguno. Vengan hijos míos, escúchenme y dejen que les enseñe el temor del Señor. ¿Desean larga y próspera vida? ¡Pues cuidado con la lengua! No mientan. Apártense del mal y hagan el bien. Procuren vivir en paz con todo el mundo; esfuércense en ello. Porque los ojos del Señor observan detenidamente a los que viven como se debe, y sus oídos están contra los que hacen el mal cuando claman a él. Pero el rostro del Señor está contra los que hacen el mal, ha resuelto borrar de la tierra hasta el recuerdo de ellos. Sí, el Señor escucha al bueno cuando le pide ayuda, y lo libra de todas sus tribulaciones. El Señor está cerca de los que tienen el corazón quebrantado; libra a los de espíritu abatido. El bueno no está libre de tribulación; también tiene sus problemas pero en todos ellos lo auxilia el Señor. El Señor los protege de cualquier daño, ni uno de sus huesos les quebrarán. Al malvado ciertamente le sobrevendrá calamidad; serán castigados quienes detestan a los buenos. Pero el Señor redimirá a los que le sirven; no serán condenados los que confían en él.

PESUKEI DEZIMRA - CÁNTICOS DE ALABANZA
TEHILIM [SALMO] 90

תַּפְלֵה לַמֶּשֶׁה אִישׁ־הָאֱלֹהִים אֲדֹנָי מַעֲוֹן אַתָּה הַיֵּית לָנוּ בְּדֹר וָדֹר: בְּטָרָם | הָרִים יִלְדוּ וַתַּחַוְלֵל אֶרֶץ וַתִּבְלַל וּמַעֲוֹלִם עַד־עֲוֹלִם אַתָּה אֵל: תִּשָּׁב אֲנוֹשׁ עַד־כָּא
וְתֵאמַר שׁוּבוּ בְּנֵי־אָדָם: כִּי אֵלֶיךָ שָׁנִים בְּעֵינֶיךָ כִּיּוֹם אֶתְמוּל כִּי יַעֲבֹר וְאִשְׁמֹרָה בְּלִילָה:
וְרַמְתָּם שָׁנָה יְהִי בְּבִקְרָה כְּחֹצֵיר: חֲלֹף: בְּבִקְרָה יִצְיַח וְחֲלֹף לְעָרִב מִוּלֵל וְיִבֶשׁ: כִּי־כִלְיֵנוּ
בְּאֶפֶס וּבְחֶמְתָּךְ נִבְהַלְנוּ: שַׁת עֲוֹנֹתֵינוּ לְנִגְדֶךָ עֲלַמְנוּ לְמֵאוֹר פְּנִיךָ: כִּי כִלְיֵמִינוּ פָּנוּ
בְּעִבְרַתְךָ כִּלְיֵנוּ שָׁנִינוּ כְּמוֹהֶנָּה: יִמְיִשְׁנוּתֵינוּ בְּהֵם שְׁבָעִים שָׁנָה וְאִם בְּגִבּוֹרֹת | שְׁמוֹנִים
שָׁנָה וְרַהֲבִם עָמַל וְאִינוּ כִּי־גַז חִישׁ וְנִעְפָּה: מִיִּיּוֹדֵעַ עַן אֶפֶס וְכִי־רִאֲתָךְ עֲבָרְתָךְ: לְמִנּוֹת
יִמִּינִי כֵן הוֹדַע וְנִבְא לְבַב חֶכְמָה: שׁוּבָה יְהוָה עַד־מִתֵּי וְהִנַּחֵם עַל־עֲבֹדֶיךָ: שְׁבָעֵנוּ בְּבִקְרָה
חֲסִידֶיךָ וְנִרְנְנָה וְנִשְׁמַחָה בְּכִלְיֵמִינוּ: שְׁמַחְנוּ כִּימֹת עֲנִיתָנוּ שָׁנוֹת רֵאִינוּ רָעָה: יִרְאָה
אֶל־עֲבֹדֶיךָ פְּעֹלֶךָ וְהִדְרֶךָ עַל־בְּנֵיהֶם: וַיְהִי | נָעַם אֲדֹנָי אֱלֹהֵינוּ עֲלֵינוּ וּמַעֲשֵׂה יָדֵינוּ כּוֹנְנָה
עֲלֵינוּ וּמַעֲשֵׂה יָדֵינוּ כּוֹנְנָה:

Tefila lemoshe ish haelohim. Adonai maon ata haita lanu, bedor vador. Beterem harim iuladu, vetejolel eretz vetebel. Umoolam ad olam ata el. Tashev enosh ad daka, vatomer shubu bnei adam. Ki elef shanim beeineja, keiom etmol ki iaavor, veashmura balaila. Zramtam shena ihu, baboker kejatzir iqjalof. Baboker iatzitz vejalf, laerev iemolel veiabesh. Ki jalinu beapeja, ubajamateja nibhalnu.

Shata avonoteinu lenegdeja, alumenu limeor paneja. Ki jol iameinu panu beebtrateja, kilinu shaneinu kemo hegue. Iemei shnoteinu bahem shivim shana, Veim bigburot shmonim shana. Verahabam amal vaaben, ki gaz jish vanaufa. Mi iodea oz apeja, ujeirateja evrateja. Limnot iamenu ken toda, venabi lebab jojma. Shuba adonai ad matai, vehinajem al avadeja. Sabenu baboker jasdeja, uneranena venismeja bejol iamenu. Samjenu kimot initanu, shenot rainu raa. Ierae el avadeja paaleja, vahadarja al bneihem. Vihei noam adonai elohainu aleinu, Umaase iadenu konena aleinu, umaase iadenu konenehu.

Oración de Moshé, hombre de Dios. ¡Señor, tú has sido nuestro refugio en todas las generaciones! Antes que los montes fueran creados, antes que la tierra fuera formada, tú eras Dios sin principio ni fin. Tú haces que el ser humano vuelva al polvo, cuando dices: «Vuelve al polvo». ¡Mil años son como el día de ayer para ti! ¡Son como unas cuantas horas! Acabas con la gente como si fueran sueños que desaparecen; como hierba que nace en la mañana, que al amanecer brota verde y fresca, y por la noche ya está marchita y seca. Morimos bajo tu ira; tu enojo es como una carga muy pesada para nosotros. Frente a ti extiendes nuestros pecados, nuestros pecados secretos, y los ves todos. Vivimos nuestras vidas bajo tu ira. Llegamos al fin de nuestras vidas como en un suspiro. Algunos llegamos a vivir hasta setenta años, quizás algunos alcancemos hasta los ochenta. Pero aun los mejores años de entre todos ellos, están llenos de dolor y problemas; pronto pasan y nosotros pasamos con ellos. ¿Quién puede darse cuenta de los terrores de tu ira? ¿Quién de nosotros puede temer tu gran ira como debe? Enseñanos a contar bien nuestros días para que nuestro corazón se llene de sabiduría. Oh Señor vuelve a nosotros. ¿Cuánto tardarás? Ten compasión de tus siervos. Llénanos con tu amor por la mañana, y toda nuestra vida cantaremos de alegría. Hemos sufrido días y años; ¡devuélvenos ahora esos días y años en alegría! Que volvamos a ver tus milagros; que nuestros hijos vean maravillas; como las que antes hacías. Que el Señor nuestro Dios nos muestre su favor. Que el trabajo de nuestras manos tenga éxito; si, que el trabajo de nuestras manos tenga éxito.

PESUKEI DEZIMRA - CÁNTICOS DE ALABANZA
TEHILIM [SALMO] 91

יֵשׁב בְּסֵתֶר עֲלֵיוֹן בְּצֹל שְׁדֵי יְתוֹנוֹן: אָמַר לַיהוָה מַחְסֵי וּמְצוּדֹתַי אֱלֹהֵי אֲבֹתַי־בָּו: כִּי הוּא יִצְיֵלְךָ מִפֶּחַ יְקוֹשׁ מַדְבַּר הַדֹּת: בְּאַבְרָתוֹ | יִסֵּךְ לְךָ וְתַחַת־כַּנְפָּיו תַּחֲסֶה צָנֶה וְסִחְרָה אֲמָתוֹ: לֹא־תִירָא מִפֶּחַד לִילָה מִחַץ יַעוֹף יוֹמָם: מַדְבַּר בְּאִפְלֵ יְהִלְךָ מִקְטָב יִשׁוּד צְהָרִים: יִפֹּל מִצְדָּךְ | אֶלְךָ וּרְבֵבָה מִיַּמִּינְךָ אֲלֶיךָ לֹא יָגֵשׁ: רַק בְּעֵינֶיךָ תִּבְטֵחַ וְשִׁלַּמַּת רְשָׁעִים תִּרְאֶה: כִּי־אַתָּה יְהוָה מַחְסֵי עֲלֵיוֹן שְׁמַת מְעוֹנֶךָ לֹא־תִאֲנֶה אֲלֶיךָ רָעָה וְנִגַע לֹא־יִקְרַב בְּאַהֲלֶךָ: כִּי מִלֵּאכְיוֹ יִצְוֶה־לְךָ לְשִׁמְרֶךָ בְּכָל־דַּרְכֶיךָ: עַל־כַּפְּיִם יִשְׁאוּנֶךָ פְּרִי־תֵנֶה בְּאֵבֶן רִגְלֶךָ: עַל־שִׁחַל וּפְתָן תִּדְרֹךְ תִּרְמָס כַּפִּיר וְתַנִּין: כִּי בִי חָשַׁק וְאִפְלָטָהוּ אֲשׁוּבָהוּ כִּי־יִדַע שְׁמִי: יִקְרָאֵנִי | וְאֲעֲנֶהוּ עַמּוֹ־אֲנֹכִי בְצָרָה אֲחַלְצָהוּ וְאֲכַבְּדָהוּ: אֲרַךְ יָמָיִם אֲשַׁבְּיעָהוּ וְאִרְאֶהוּ בִישׁוּעָתִי:

losheb beseter elion, betzel shadai itlonan. Omar laadonai majsi umetzudati, elohai evtaj bo. Ki hu iatzileja mipaj iakush, midever havvot. Beevrato iesej laj, vetajat kenafav tejese, tzina vesojera amito. Lo tira mipajad laila, mejetz iauf iomam. Midever baofel iajalof, miketev iashud tzohoraim. Ipol mitzideja elef, urebaba mimineja eleja lo igash. Rak beeineja tabit, veshilumat reshaim tire. Ki ata adonai majsi, elion samta meoneja. Lo teune eleja raa, venega lo ikrav beohaleja. Ki malajav ietzave laj, lishmarja bejol drafeja. Al kapaim isauneja, pen tigof baeben ragleja. Al shajal vafeten tidroj, tirmos kefir vetanin. Ki bi jashak vaafaltehu, asagbehu ki iada shemi. Ikraeni veenehehu, imo anoji betzara ajaltzehu vaajavdehu. Orej iamim asbiehu vearehu vishuati, Orej iamim asbiehu vearehu vishuati.

El que habita bajo la protección del Altísimo reside bajo la sombra de Shadai.

Adonai: eres nuestra esperanza, nuestro refugio, nuestra fortaleza; mi Dios, en quien confío. Él Te librará del lazo del cazador, de la trampa, del obstáculo. Con Sus plumas Te cubrirá, y debajo de Sus alas estarás seguro; Su verdad es nuestro escudo. No te sobrevendrá mal, ni plaga tocará tu morada. A Sus ángeles mandará cerca de Ti. Que te guarden en todos tus caminos. En las manos te llevarán, para que tu pie no tropiece con piedras. Por cuanto en mí puso Su amor, Le pondré en alto, porque ha conocido Mi nombre. Me invocará, y yo voy a responder; con Él voy a estar en la angustia; Lo saciaré de larga vida, y Le mostraré Mi salvación.

PESUKEI DEZIMRA - CÁNTICOS DE ALABANZA
TEHILIM [SALMO] 145

תְּהִלָּה לְיוֹד אֲרוֹמְמֶךָ אֱלֹהֵי הַמֶּלֶךְ וְאֲבָרְכָה שְׁמֶךָ לְעוֹלָם וָעֶד: בְּכָל־יּוֹם
אֲבָרְכֶךָ וְאֶהְלֵלָה שְׁמֶךָ לְעוֹלָם וָעֶד: גְּדוֹל הַהוֹנָה וּמְהִלַּל מְאֹד וְלִגְדַלְתָּ
אֵין חֶקֶר: דּוֹר לְדוֹר יִשְׁבַּח מַעֲשֵׂיךָ וּגְבוּרָתֶיךָ יְגִידוּ: הָדָר כְּבוֹד הוֹדֶךָ וְדַבְרֵי נִפְלְאוֹתֶיךָ
אֲשִׁיחָה: וַעֲזוֹז נוֹרָאֲתֶיךָ יֵאֱמְרוּ (וּגְדוּלוֹתֶיךָ) [וּגְדַלְתֶּךָ] אֶסְפְּרָנָה: זָכַר רַב־טוֹבֶךָ יִבְיַעוּ
וְצִדְקָתֶךָ יִרְנְנוּ: חֲנוּן וְרַחוּם יְהוָה אַרְךָ אֲפִים וּגְדֻלַּחֶסֶד: טוֹב־יְהוָה לְכָל רִחְמֵי עַל־
כָּל־מַעֲשָׂיו: יוֹדוּךָ יְהוָה כָּל־מַעֲשֵׂיךָ יְחַסְדֶיךָ יְבָרְכֻכָה: כְּבוֹד מַלְכוּתֶךָ יֵאֱמְרוּ וּגְבוּרָתֶךָ
יְדַבְּרוּ: לְהוֹדִיעַ | לְבַנֵּי הָאָדָם גְּבוּרָתוֹ וְכְבוֹד הָדָר מַלְכוּתוֹ: מַלְכוּתֶךָ מַלְכוּת כָּל־עַלְמִים
וּמַמְשַׁלְתֶּךָ בְּכָל־דּוֹר וָדָר: סוֹמֵךְ יְהוָה לְכָל־הַנְּפִלִים וְזוֹקֵף לְכָל־הַכּוֹפְּוֹפִים: עֵינֵי־כָל־
אֱלֹהִים יִשְׁבְּרוּ וְאַתָּה נֹתֵן־לָהֶם אֶת־אֲכָלָם בַּעֲתוֹ: פּוֹתַח אֶת־יָדֶיךָ וּמִשְׁבִּיעַ לְכָל־יְרֵחוֹ:
צְדִיק יְהוָה בְּכָל־דַּרְכָּיו יְחַסִּיד בְּכָל־מַעֲשָׂיו: קְרוֹב יְהוָה לְכָל־קְרָאֵיו לְכָל אֲשֶׁר יִקְרָאֵהוּ
בְּאֵמֶת: רְצוֹן־יִרְאֵיו יַעֲשֶׂה וְאַת־שׁוֹעֲתֶם לְשִׁמְעַ וְיוֹשִׁיעֶם: שׁוֹמֵר יְהוָה אֶת־כָּל־אֲהַבָּיו וְאֵת
כָּל־הַרְשָׁעִים יִשְׁמִיד: תְּהִלַּת יְהוָה יְדַבְּרֵי וּיְבָרֵךְ כָּל־בֶּשֶׂר שֵׁם קְדוֹשׁ לְעוֹלָם וָעֶד:

Tehilá ledavid, aromimjá Elohai hamélej, vaavarejá shimjá leolam vaed. Bejol iom avarejeeca, vaahalela shimjá leolam vaed. Gadol Adonai umehulál meód, veligdulató en jéker. Dor ledor ieshabaj maasseja, ugvuroteja iaguidu. Hadar kevod hodeja, vedivre nifleoteja assija. Veezúz noreoteja iomeru, ugdulatejá assaparena. Zejer rav tuvejá iabiu, vetsidcatejá ieranenu. Janún verajún Adonai, érej apáyim ugdóljásseed. Tov Adonai lacól, verajámav al col maassáv. lodúja Adonai col maasseja, vajassideja ievarejúja. Kevód maljútejá iomeru, ugvuratejá iedaberu. Lehodia livene haadam guevurotav, uvjvod hadar maljutó. Maljútejá maljut cól olamim, umemshaltejá bejol dor vador. Somej Adonai lejol hanofelim, vezokef lejol hakefufim. Ene jol eleja lessaberu, veata noten lahém et ojlám beitó. Poteaj et iadeja, umasbía lejol jái ratsón. Tsadic Adonai bejol derájav, vejassid bejol maasáv. Caróv Adonai lejol coreáv, lejol asher yicraíhu veemét. Retson iereáv iaassé, veet shavátam yishmá veioshiem. Shomer Adonai et col ohaváv, veet col hareshaim iashmid. Tehilat Adonai iedaber pi, vivarej col bassar shem codshó leolam vaed.

Te alabaré, Dios y rey mío, y bendeciré tu nombre eternamente y para siempre. ¡Grande es el Señor, y digno de toda alabanza; su grandeza no se puede comprender! Que cada generación diga a sus hijos las grandes cosas que él hace. En tu gloria, esplendor, majestad y milagros meditaré. En toda lengua estarán tus imponentes hechos; proclamaré tu grandeza. Todo el mundo dirá cuán bueno eres y cantará con alegría por tu justicia. El Señor es compasivo y misericordioso, lento para enojarse y lleno de amor. Él es bueno con todos; y derrama compasión sobre su creación. Todas tus obras, Señor, te alabarán, y tus fieles te bendecirán. Conversarán entre ellos de la gloria de tu reino y celebrarán tu poder. Contarán de tus milagros y de la majestad y gloria de tu reino. Porque tu reino no termina jamás. Tú gobiernas generación tras generación. El Señor es fiel en todo lo que dice, él es bueno en todo lo que hace. El Señor levanta a los caídos y sostiene a los agobiados. Los ojos de toda la humanidad te buscan esperando auxilio; tú les das el alimento que necesitan. Abres la mano y satisfaces el hambre y la sed de

El que habita bajo la protección del Altísimo reside bajo la sombra de Shadai. toda criatura viviente. El Señor es justo en todo lo que hace, y lleno de bondad. El Señor está cerca de cuantos lo llaman, sí, de todos los que llaman sinceramente. Él cumple los deseos de quienes le temen; escucha su clamor de auxilio y los rescata. El Señor protege a todos los que lo aman, pero destruye a los malvados. Alabaré al Señor, todo el mundo bendiga su santo nombre por siempre y para siempre.

Shemá

- El gran mandamiento -

La congregación se pone en pie mirando hacia el oriente y canta

בְּרַכּוֹ
אֶת יְיָ הַמְבָרֵךְ
בְּרוּךְ יְיָ הַמְבָרֵךְ לְעוֹלָם
וְעַד
בְּרוּךְ יְיָ הַמְבָרֵךְ לְעוֹלָם
וְעַד

[El Jazán recital]

Bareju et Adonai
Hamvoraj

[La congregación responde]

Bareju Adonai Hamvoraj
leolam vaed

[El Jazán recital]

Bareju Adonai Hamvoraj
leolam vaed

[El Jazán recital]

Bendigan al Eterno quien
es Bendito

[La congregación responde]

Bendigan al Eterno quien
es Bendito por Siempre
Jamás

[El Jazán recital]

Bendigan al Eterno quien
es Bendito por Siempre
Jamás

Bendito seas, creador de luz y de oscuridad, fuente de paz y de todo lo que existe. Luz del universo, fuente de toda vida. Por su palabra, desde la oscuridad surgió la luz.

שְׁמַע
יִשְׂרָאֵל יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
יְהוָה אֶחָד:
בְּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ
לְעוֹלָם וְעַד:

Shemá Yisrael,
Adonai Elohenu,
Adonai, Ejad.

Baruj shem kebed
maljutó le-olam va-ed.
(en voz baja)

Veahabta et adonay
eloheija, bejol-lebabejá
ubjol-nafshejá ubjol
meodeja: vehayú
hadebarim haele asher
anoji metsavejá hayom
'al lebabeja: veshinantam
lebaneja vedibartá bam,
beshibtejá bebetaja
ublejtejá baderej
ubshojbejá ubkumeja:
ukshartam leot 'al
yadeja, vehayú letotafot
ben 'eneja: ujtabtam
'al-mezuzot betaja
ubishareja.

Escucha Israel,
el Eterno nuestro Dios,
el Eterno es Uno y Único.

Bendito es el nombre de
su majestad gloriosa por
siempre jamás.

Amarás al Eterno, tu
Elohim, con todo tu
corazón, con toda tu
alma y con todas tus
fuerzas. Estas cosas que
yo te ordeno el día de
hoy estarán sobre tu
corazón. Las enseñarás
diligentemente a tus
hijos y hablarás de ellas
cuando estés sentado
en tu casa y cuando
andes por el camino, al
acostarte y al levantarte.
Las atarás por signo
sobre tu mano y serán
filacterias entre tus ojos.
Y las escribirás sobre
los marcos de tu casa y
sobre tus puertas.

וְאַהַבְתָּ אֶת יְיָ אֱלֹהֶיךָ
בְּכָל־לֵבְךָ וּבְכָל־נַפְשְׁךָ
וּבְכָל־מְאֹדֶךָ: וְהָיוּ
הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲנֹשֶׁר
אֲנֹכִי מְצַוְךָ הַיּוֹם עַל־
לֵבְבְךָ: וְשָׁנַנְתָּם לְבְנֵי־
יְדֹבָרְתָּ בָם בְּשִׁבְתְּךָ
בְּבֵיתְךָ וּבְלִכְתְּךָ בְּדַרְךָ
וּבְשִׁכְבְּךָ וּבְקוּמְךָ:
וְקָשַׁרְתָּם לְאוֹת עַל־יָדְךָ
וְהָיוּ לְטֹטְפֹת בֵּין עֵינֶיךָ:
וּכְתַבְתָּם עַל־מְזוּזוֹת בֵּיתְךָ
וּבְשַׁעְרֶיךָ

“ Yeshua respondió: El más importante mandamiento es: Escucha Israel; el Señor nuestro Elohim, el Señor es uno. Y amarás al Señor tu Elohim con todo tu corazón, y con toda tu alma, y con toda tu mente y con toda tu fuerza. El segundo es éste: Amarás a tu prójimo como a ti mismo. No hay otro mandamiento mayor que éstos. ”

Marcos 12:29-31

וְהָיָה

אִם-שָׁמַעַתְּ שְׁמַעוּ אֶל-
מִצְוֹתַי אֲשֶׁר אֲנִי מְצַוֶּה
אֵתְכֶם הַיּוֹם לְאַהֲבָה
אֶת-יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם
וּלְעֲבֹדוֹ בְּכָל-לְבַבְכֶם
וּבְכָל-נַפְשְׁכֶם: וְנָתַתִּי
מִטְרָא־רַצְוֹנְכֶם בְּעֵתוֹ יוֹרֵה
וּמִלְקוֹשׁ וְאִסְפַּתְּ דְגָנְךָ
וּתְרִשְׁךָ וּצְהַרְךָ: וְנָתַתִּי
עֵשֶׂב בְּשֹׂדֶךָ לְבַהֲמֹתֶיךָ
וְאָכַלְתָּ וּשְׂבַעְתָּ: הַשְׁמְרוּ
לְכֶם פֶּן יִפְתָּה לְבַבְכֶם
וּסְרַתֶם וּעֲבַדְתֶּם אֱלֹהִים
אֲחֵרִים וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם
לָהֶם: וְהָרָה אַרְצֵי-יְהוָה
בְּכֶם וְעֲצַר אֶת-הַשְׁמַיִם
וְלֹא-יִהְיֶה מִטְרַר וְהִיאֲדָמָה
לֹא תִתֵּן אֶת-יְבֹולָהּ
וְאֲבִיתֶם מְהֵרָה מֵעַל-
הָאָרֶץ הַטְּבָה אֲשֶׁר יְהוָה
נָתַן לְכֶם: וּשְׁמַתֶּם אֶת-
דְּבַר יְיָ אֱלֹהֵי עַל-לְבַבְכֶם
וְעַל-נַפְשְׁכֶם וּקְשַׁרְתֶּם
אֵתְכֶם לְאוֹת עַל-יְדֹכֶם וְהָיוּ
לְטוֹטְפֹת בֵּין עַיְנֵיכֶם:
וּלְמַדְתֶּם אֵתְכֶם אֶת-בְּנֵיכֶם
לְדַבֵּר בֵּם בְּשֹׁבְתֶיךָ בְּבֵיתְךָ
וּבְלִקְוֹתֶיךָ בְּדֶרֶךְ וּבְשֹׁכְבְךָ
וּבְקוּמְךָ: וְכָתַבְתֶּם עַל-
מְזוֹזוֹת בֵּיתְךָ וּבְשַׁעְרֶיךָ:
לְמַעַן יִרְבוּ יְמֵיכֶם וַיְמִי
בְּיַנְיֶכֶם עַל הָאֲדָמָה אֲשֶׁר
נִשְׁבַּע יְהוָה לְאַבְרָהָם
לְתַתּוֹ לָהֶם כִּימֵי הַשְׁמַיִם
עַל-הָאָרֶץ:

vehaiáh im-shamó'a
tishme'ú el-mitzotái,
ashér ánoji metzavéh
etjém haióm;leáhaváh
et-Adonai elóheijem
ul'ovedó, bejol-levavjém
uvjol-nafshejém.
venátati metár-artzejém
be'itó ioréh umalqósh;
veásaftá deganája,
vetiroshjáveitzharéja.
venátati 'ésev besádejá
livhemptéja; veájaltá
vesaváeta. hishámerú
lajém, pén iftéh
levavjém; vesartém
váavadtem elohim
ajerím,vehishtájavitém
lahém. vejaráh af-
Adonai bajém veatzár
et-hashamáim veló-ihíeh
matár,veháadamáh,
ló titén et-ie vuláh;
váavadtém meheráh
me'al haáretz hatováh,
ashér Adonai notén
lajém. vesamtem et-
devarái éleh, 'al-levavjém
ve'al-nafshejém;
uqshartém otám
leot'al-iedjém, vehaiu
letótafót béin 'éineijém.
velimadtém otám et-
beneijém ledabér bám;
beshivtejá beveitéjá
uvlejtejavádevej,
úvshojebejá uvquméja.
ujtavtám 'al-mezuzót
beitéja uvish'aréja.
lemáan irbú iemeijem
viméi veneijém, 'al
háadamáh, ashér nishbá'
Adonailaavóteijém latét
lahém; kiméi hashamáim
'al-haáretz.

Si obedecen con cuidado mis mandamientos que yo les ordeno hoy, amando al Eterno su Dios, y sirviéndole con todo su corazón, y con toda su alma, yo daré la lluvia de vuestra tierra a su tiempo, la temprana y la tardía; y recogerás tu grano, y recogerás tu grano, tu vino y tu aceite. Daré también hierba en tu campo para tus ganados; y comerás, y te saciarás. Cuiden su corazón no se desvie, y se aparten y sirvan a dioses extraños, y se inclinen a ellos; y se encienda el furor del Eterno sobre ustedes, y cierre los cielos, y no haya lluvia, ni la tierra dé su fruto, y pierdan pronto la buena tierra que el Eterno les da. Por tanto, pongan estas mis palabras en sus corazones y en sus almas, y las atarán como señal en su mano, y serán por frontales entre sus ojos. Y las enseñaran a sus hijos, hablando de ellas cuando te sientes en tu casa, cuando andes por el camino, al acostarse y al levantarse y las escribirás en los postes de tu casa, y en tus puertas; para que sean tus días, y los días de tus hijos, tan numerosos sobre la tierra que el Eterno juró a sus padres que les había de dar, como los días de los cielos sobre la tierra.

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם וְעָשׂוּ
 לָהֶם צִיצִית עַל־כַּנְפֵי בְגָדֵיהֶם לְדֹרֹתָם וְנָתַנּוּ עַל־צִיצִית הַכַּנָּף פֶּתִיל
 תְּכֵלֶת: וְהָיָה לָכֶם לְצִיצִית וּרְאִיתֶם אֹתוֹ וְזָכַרְתֶּם אֶת־כָּל־מִצְוֹת יְהוָה
 וְעָשִׂיתֶם אֹתָם וְלֹא־תִזְוֶוּ אַחֲרָי לְבַבְכֶם וְאַחֲרָי עֵינֵיכֶם אֲשֶׁר־אֵתֶם
 זָנִים אַחֲרֵיהֶם: לְמַעַן תִּזְכְּרוּ וְעָשִׂיתֶם אֶת־כָּל־מִצְוֹתַי וְהִייתֶם קְדוֹשִׁים
 לְאֱלֹהֵיכֶם: אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם
 לְהֵיטוֹב לָכֶם לְאֱלֹהִים אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

Y Adonai habló a moisés, diciendo: "Habla a los hijos de Israel, y diles que se hagan tzitzit en los bordes de sus vestidos, por sus generaciones; y pongan en cada tzitzit de los bordes un cordón azul. Y les servirá de tzitzit, para que cuando lo vean se acuerden de todos los mandamientos de Adonai, para ponerlos por obra; y no miren en pos de su corazón y de sus ojos por los cuales puedan equivocarse. Para que recuerden y cumplan todos mis mandamientos y sean sagrados ante su Dios. Yo soy Adonai, su Dios, que los saqué de la tierra de Egipto, para ser su Dios. Yo soy Adonai, su Dios".

”

Bemidbar (Números) 15:37-41

יְיָ אֱלֹהֵיכֶם אָמַת - *Adonai Elohejem Emet - Adonai su Elohim Verdadero*

Tiempo para que la congregación haga su oración personal y espontánea

מֹשֶׁה

וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל לָךְ עָנּוּ
 שִׁירָה בְּשִׂמְחָה רַבָּה
 וְאָמְרוּ כָלֵם:

מִי־כִמְכָה בְּאֵלִים יְהוָה
 מִי־כִמְכָה נְאֻדָּר בְּקִנְדָּשׁ
 נוֹרָא תְהִלַּת עֲשֵׂה פְלֹא:

מְלֻכּוֹתֶיךָ רָאוּ בְנֵיךָ בּוֹקֵעַ
 יָם לִפְנֵי מֹשֶׁה זֶה אֱלֹהֵי
 עָנּוּ וְאָמְרוּ:

יְהוָה! יִמְלֹךְ לְעֹלָם וָעֶד:

וְנֹאמַר כִּי פָדָה יְיָ אֶת
 יַעֲקֹב וַגְּאָלוֹ מִיַּד חֲזָק
 מִמֶּנּוּ:

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ גֹאֵל יִשְׂרָאֵל

Moshe ubenei israel leja
 anu shira. Besimja raba
 veamru kulam.

Mi Kamoja baelim adonai
 Mi Kamoja needar
 bakodesh Nora tehilot
 ose fele.

Maljuteja rau baneja
 bokea iam lifnei Moshe
 ze Eli anu veamru.

Adonai imloj leolam
 vaed.

Veneemar ki fada Adonai
 et Yaakov uguealo miad
 jazak mimenu.

Baruj ata Adonai gaal
 Israel.

Moisés y el pueblo de
 Israel cantaron con
 alegría; elevando su voz,
 dijeron:

¿Quién Te iguala, Adonai,
 entre los poderosos que
 los hombres veneran?

¿Quién Te iguala
 imponente en esplendor,
 hacedor de maravillas?

Con gran regocijo los
 redimidos aceptarán
 Tu glorioso poder y lo
 proclamarán, tal como

lo hicimos a orillas del
 mar: Adonai reinará para
 siempre.

Fortaleza de Israel, ven
 en ayuda de Tu pueblo,
 y cumple Tu promesa de
 redención de lehuda e
 Israel. Nuestro Redentor
 es el Señor del Universo,
 santificado por Israel.

Bendito seas Adonai,
 Redentor de Israel y de la
 humanidad

Amidá

- Oración de Pie -

Dar tres pasos hacia adelante

אֲדֹנָי

שִׁפְתַי תִּפְתַּח וּפִי יִגִּיד
תְּהִלָּתְךָ:

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ
וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ
(וְאִמּוֹתֵינוּ) אֱלֹהֵי
אֲבֹרָהֶם אֱלֹהֵי יִצְחָק
וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב (אֱלֹהֵי
שָׂרָה, אֱלֹהֵי רִבְקָה, אֱלֹהֵי
רַחֵל וְאֱלֹהֵי לָאָה)

הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר
וְהַנּוֹרָא אֵל עֲלִיוֹן גּוֹמֵל
חֲסָדִים טוֹבִים וְקוֹנֵה
הַכֹּל וְזוֹכֵר חֲסָדֵי אֲבוֹת
וּמֵבִיא גּוֹאֵל לְבְנֵי בְנֵיהֶם
לְמַעַן שְׂמוֹ בְּאַהֲבָה

זְכַרְנוּ לְחַיִּים מִלֶּךְ חַפְצֵי
בְּחַיִּים וְכַתְּבָנוּ בְּסֵפֶר
הַחַיִּים לְמַעַן אֱלֹהִים
חַיִּים

מִלֶּךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ
וּמִגֵּן בְּרוּךְ אַתָּה יי מִגֵּן
אֲבֹרָהֶם (וְעִזְרַת שָׂרָה)

[El Jazán recital]

Adonai sefatai tiftaj ufi
iaguid tehilateja.

Baruj ata Adonai
Eloheinu veElohei
avoteinu (veimoteinu)
Elohei Abraham, Elohei
Itzjak veElohei laakov.
(Elohei Sara, Elohei
Rivka, Elohei Rajel
veElohei Lea).

HaEl hagadol haguibor
vehanora El elion.
Gomel jasadim tovim
vekone hakol.
Vezojer jasdei avot umevi
goel libnei bneihem
lemaan shemo beahava.

Zojreinu lejaim, melej
jafetz bajaim.
Vejotvenu besefer jaim,
lemaanja Elohim jaim.

Melej ozer umoshia
umaguen. Baruj ata
Adonai maguen
Abraham (veezrat Sara).

[La congregación responde]

Adonai abre mis labios
para que mi boca eleve
tu plegaria.

Bendito seas, Adonai
nuestro Dios y Dios
de nuestros padres
y madres. Dios de
Abraham, Dios de Itzjak
y Dios de laakov. Dios de
Sara, Dios de Rivka, Dios
de Rajel y Dios de Lea.

Dios exaltado, supremo y
poderoso. Señor de toda
vida. Tus caminos son los
caminos del amor.
Recuerdas la fidelidad
de nuestros antepasados
y con amor traes la
redención para los hijos
de Tus hijos, por el bien
de Tu Nombre.

Dios fuente de toda vida,
concédenos la vida.
Inscribenos en el Libro
de la Vida, por Tu
nombre Dios Eterno.

Tú eres el Rey que ayuda,
salva y protege.
Bendito seas, Adonai,
protector de Abraham y
Sara.

RECITACIÓN DE LA AMIDÁ MEJAKJEL - PODER DE ELOHIM

אַתָּה

גִּבּוֹר לְעוֹלָם אֲדֹנָי, מְחִיָּה
מְתִים הַכֹּל אַתָּה, רַב
לְהוֹשִׁיעַ

מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד
מְחִיָּה הַכֹּל בְּרַחֲמִים
רַבִּים, סוֹמֵךְ נוֹפְלִים

Atah gibor l'olam,
Adonai, m'chayeih
hakol Atah rav l'hoshah.
M'chalkeil chayim
b'chesed m'chayeih
hakol b'rachamim rabim,
someich n'folim, v'rofei
cholim, umatir asurim,
um'kayeim emunato
lishinei afar.

Tú eres todo poderoso
por toda la Eternidad,
Oh Adonai; tú eres quien
resucita a los muertos y
abundante para salvar.
Sustenta a los vivos con
misericordia y resucita
a los muertos con suma
compasión; sostiene a
los caídos y cura a los

וְרוֹפֵא חוֹלִים וּמְתִיר
 אֲסוּרִים וּמְקִיִּים אֲמוֹנְתוֹ
 לִישְׁנֵי עֶפֶר, מִי כְמוֹד
 בְּעַל גְּבוּרוֹת וּמִי דוֹמָה
 לָךְ מְלֶךְ מַמְיֵת וּמְחַיֶּה
 וּמְצַמִּיחַ יְשׁוּעָה

וְנֹאמֵן אֶתְּךָ לְהַחְיֹת
 הַכֹּל. בְּרוּךְ אַתָּה יי
 מְחַיֶּה הַכֹּל

Mi chamocha baal
 g'vurot umi domeh
 lach melech meimit
 um'chayah umatzmiach
 y'shuah Vne-eman atah
 l'hachayot hakol Baruch
 atah, Adonai, m'chayeih
 hakol

enfermos, libera a los
 prisioneros y mantiene
 su fidelidad para los que
 duermen en el polvo.
 ¿Quién es como tú,
 hacedor de proezas? y
 quién se puede asemejar
 a ti? Rey que causas
 la muerte y haces
 vivir, y haces florecer
 la salvación. Y tú eres
 fiel para resucitar a los
 muertos, bendito eres tu
 Adonai que resucitas a
 los muertos.

RECITACIÓN DE LA AMIDÁ
 NAKDISHAJ (KEDUSHA) - SANTIDAD DE ELOHIM

נְקִדֵּשׁ

אֶת שְׁמֶךָ בְּעוֹלָם כְּשֵׁם
 שְׁמֶךָ יְשִׁים אוֹתוֹ בְּשֵׁמִי
 מְרוֹם. כְּפָתוּב עַל יָד
 נְבִיאֶךָ. וְקִרְא זֶה אֶל זֶה
 וְאָמַר

קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ יְהוָה
 צְבָאוֹת מְלֵא כְּלֵי הָאָרֶץ
 כְּבוֹדוֹ

וְהַאֲפוֹנִים וְחֵיּוֹת הַקִּדְשׁ
 בְּרַעַשׁ גְּדוֹל מִתְנַשְׂאִים
 לְעֲמַת עַרְפִּים לְעֲמַתֹם
 מְשַׁבְּחִים וְאוֹמְרִים בְּרוּךְ
 כְּבוֹד יי מִמְקוֹמוֹ

Nekadesh at shimcha
 baolam k'shemshe
 makdishim oh-to
 beshmei marom.
 Ka'katuv al yad nivie'kha.
 Ve kara ze elze ve'amar.

Kadosh, Kadosh, Kadosh
 Adonai tzva'ot m'loh khol
 ha'aretz k'vodo.

Vehahofanim vejaiot
 akodesh beraash gadol
 mitnasim
 leumat serafim,
 leumatam meshabjim
 veomrim.
 Baruj kevod Adonai
 mimkomo.

Te bendeciremos y
 te reverenciaremos
 conforme al consejo de
 los santos serafines, los
 cuales proclaman ante la
 declaración de santidad
 tres veces por día. Y así
 fue escrito por medio de
 tu profeta: "y un ángel
 llama a otro y declara:

"Santo, Santo, Santo es
 el Señor de los ejércitos!
 la tierra entera está llena
 de Su gloria". (Yeshayahu 6:3)

Los que están frente a
 ellos, dicen alabanzas y
 declaran: "Bendita es la
 gloria del eterno desde
 su lugar" (Iejezkel 3:12)

RECITACIÓN DE LA AMIDÁ
 NAKDISHAJ (KEDUSHA) - SANTIDAD DE ELOHIM

אַתָּה

קְדוֹשׁ וְשֵׁמֶךָ קְדוֹשׁ
 וְקְדוּשֵׁים בְּכֹל יוֹ יְהִלְלוּךָ
 סְלָה
 בְּרוּךְ אַתָּה יי הָאֵל
 הַקְדוֹשׁ

Ata kadosh veshimja
 kadosh ukdoshim bejol
 iom iehaleluja sela.

Baruj ata Adonai, Hael
 HaKadosh

Tú eres santo y Tu
 nombre es Santo. Y
 santos te alaban todos
 los días (sela).

Bendito eres tú, Adonai,
 el Elohim santo

"Haznos regresar oh Padre nuestro, a Tu Toráh; y acércanos, Rey nuestro a Tu servicio. Y haznos retornar ante Ti con un arrepentimiento completo. Bendito eres Tú, Eterno, que desea el arrepentimiento".

"Indúltanos, Padre nuestro, pues hemos errado; perdónanos, Rey nuestro, pues hemos pecado intencionalmente. Pues Tú eres un Eloah bueno que perdona. Bendito eres Tú, Eterno, lleno de gracia y amplio en perdonar".

"Por favor, mira nuestra aflicción y pelea nuestras afrentas. Y apresúrate a redimirnos con una redención completa por causa de Tu Nombre, pues Tú eres el Eloah que redime poderosamente. Bendito eres Tú, Eterno, redentor de Israel".

"Cúranos, oh Eterno, y seremos curados; sálvanos y seremos salvos, pues Tu eres nuestra alabanza. Y trae restablecimiento y curación a todas nuestras enfermedades a todos nuestros dolores y a todas nuestras heridas, pues Tú eres un Eloah que sana, misericordioso y fiel. Bendito eres Tú, Eterno, que sanas las dolencias de tu pueblo Israel".

"Bendícenos, oh Eterno, Eloah nuestro, en todas las obras de nuestras manos y bendice nuestro año con rocíos benévolos, de bendición y de donación. Que al terminar este año, veamos vida, saciedad y paz como en los años buenos por bendición, pues Tú eres un Eloah bueno que hace el bien y bendice los años. Bendito eres Tú, Eterno, que bendice los años".

"Bendícenos, oh Eterno, Eloah nuestro, en todas las obras de nuestras manos y bendice nuestro año con rocíos benévolos, de bendición y de donación. Que al terminar este año, veamos vida, saciedad y paz como en los años buenos por bendición, pues Tú eres un Eloah bueno que hace el bien y bendice los años.

"Restaura nuestros jueces como al principio y a nuestros consejeros como eran antes. Quita de nosotros la tristeza y el suspiro y prontamente reina sólo Tú sobre nosotros, oh Eterno, con bondad y misericordia, con rectitud y justicia. Bendito eres Tú, Eterno, el Rey de justicia".

"Te entregamos las almas de los que se apartan de tu Torah y la de los perversos que pisotean tus mandamientos, para que actúes con ellos conforme tu justo juicio, y que prontamente sean eliminados todos tus adversarios y los que causan el deshonor de Tu Nombre y que en nuestros días extirpes, quiebres, extermines y sometas a todos tus enemigos bajo los pies de tu justo Mashiaj. Bendito eres Tú, Eterno, que quiebras a los enemigos y sometes a los renegados".

"Sobre los justos y los piadosos, sobre el remanente de Tu pueblo Israel, sobre sus jueces y sobre el remanente de los sabios, sobre los conversos sinceros y sobre nosotros, que por favor se conmueva Tu misericordia, oh Eterno, Eloah nuestro. Y otorga una recompensa buena a todos los que confían verdaderamente en Tu Nombre. Pon nuestra porción con la de ellos y que nunca nos avergoncemos, pues en Ti hemos confiado y en Tu inmensa bondad nos apoyaremos con verdad. Bendito eres Tú, Eterno, sostén y seguridad de los justos".

"Reside en medio de tu ciudad Yerushalayim, tal como hablaste; en medio de ella establece el trono de tu siervo David y su heredero, y reconstrúyela como estructura eterna, prontamente y en nuestros días. Bendito eres Tú, Eterno, que reconstruye a Yerushalayim".

"Haz florecer prontamente el retoño de Tu siervo David, y por medio de Tu salvación eleva su Nombre, pues hemos puesto nuestra esperanza en Tu salvación todo el día.

Bendito eres Tú, Eterno, que hace florecer el honor de HaYeshuá".

"Escucha nuestra voz, oh Eterno, Eloah nuestro, Padre misericordioso, ten piedad y misericordia de nosotros y recibe con misericordia y benevolencia nuestras oraciones, pues tú eres un Eloah que escucha nuestras oraciones y plegarias. De Tu presencia, Rey nuestro, no nos hagas retornar vacíos; concédenos gracia, respóndenos y escucha nuestras oraciones".

"Pues Tú escuchas las oraciones de todas las bocas. Bendito eres Tú, Eterno, que escucha la oración".

"Complácete, oh Eterno, Eloah nuestro, en Tu pueblo Israel y atiende a sus oraciones; restaura el servicio al santuario de Tu Santo Templo, así como las ofrendas de fuego y las oraciones de Israel. Que prontamente las recibas con amor y benevolencia y que siempre sea aceptable el servicio de Tu pueblo Israel".

"Y Tú, por la abundancia de Tu misericordia, nos desearás y te complacerás en nosotros, y nuestros ojos contemplarán Tu retorno a Tizón con misericordia. Bendito eres Tú, Eterno, que hace retornar Su presencia a Tzión".

RECITACIÓN DE LA AMIDÁ MODIM - TE AGRADECEMOS

מודים

אֲנַחְנוּ לְךָ שְׂאֵתָהּ הוּא יי
אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ
לְעוֹלָם וָעֶד צוֹר חַיֵּינוּ
מִגֵּן יִשְׁעֵנו אֵתָהּ הוּא
לְדוֹר וָדוֹר נוֹדֶה לְךָ
וְנִסְפָּר תְּהִלָּתְךָ עַל חַיֵּינוּ
הַמְסוּרִים בְּיָדְךָ וְעַל
נַשְׁמוֹתֵינוּ הַפְּקוּדוֹת לְךָ
וְעַל נִסְיָךְ שֶׁבְּכָל יוֹם
עֲמָנוּ וְעַל נִפְלְאוֹתֶיךָ
וְטוֹבוֹתֶיךָ שֶׁבְּכָל עֵת עָרַב
בְּקֶרֶת וְצִהְרֵימֶךָ

הַטּוֹב כִּי לֹא כָלוּ רַחֲמֶיךָ
וְהַמְרַחֵם כִּי לֹא תָמוּ
חֲסִדֶיךָ מְעוֹלָם קוִינֵנו לְךָ

וְעַל

בְּלִם יִתְבָּרַךְ וְיִתְרוֹמֵם
שִׁמְךָ מִלְּכָנוּ תָמִיד
לְעוֹלָם וָעֶד
וְכָל הַחַיִּים יוֹדוּךָ סֵלָה

Modim anajnu laj sheata
hu Adonai Eloheinu
veElohei
aboteinu leolam vaed.
Tzur jaieinu maguen
ishenu ata hu ledor vador.
Node leja unesaper
tehilateja al jaieinu
hamsurim beaideja,
veal nishmoteinu
hapkudot laj veal niseja
shebejol iom imanu,
veal nifleoteja vetovoteja
shebejol et erev vaboker
vetzohoraim.
Hatov ki lo jalu rajameja
veamrajem ki lo tamu
jasadeja.
Meolam kivinu laj.

Veal kulam itbaraj
veitromam shimja
malkenu tamid leolam
vaed.

Vejol hajaim ioduja (sela)

Con agradecimiento reconocemos, Adonai, Dios nuestro, que eres nuestro Creador y Dios de nuestros padres por la eternidad, el sostén de nuestra existencia y el escudo de nuestras vidas a través de las generaciones. Te damos gracias por nuestras vidas y por nuestras almas, que están siempre bajo Tu custodia y por el milagro de la existencia diaria, en cada anoecer, cada amanecer, cada atardecer. Tu bien infinito nunca se debilita, y Tu amor nunca concluye. Por ello confiamos en Ti para siempre.

Por todo esto, Tu nombre será bendecido por nosotros eternamente.

Permite que toda vida rinda homenaje. (Sela)

ויהללו

וַיְבָרְכוּ אֶת שְׁמֶךָ הַגָּדוֹל
בְּאֵמֶת לְעוֹלָם כִּי טוֹב.
הָאֵל יְשׁוּעָתֵנו וְעֲזָרְתָנוּ
סֵלָה הָאֵל הַטוֹב
בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה, הַטוֹב
שְׁמֶךָ וְלֶךְ נֶאֱדָה לְהוֹדוֹת

vihalelu vibareju et
shimja hagadol beemet
le lam ki tob, hael
yeshuatenu ve ezratenu
sela, haEL hatob.

Baruj ata Adonay, hatob
shimja ulja nae lehodot.

Y alabaran y bendecirán
por siempre tu grandioso
nombre con verdad,
pues benévolo es,
oh Elohim de nuestra
esperanza y de nuestra
ayuda (sela), el Elohim
benévolo. Bendito eres
tú, Eterno, benévolo es
tu nombre y a ti es propio
agradecer.

Cierre de la amidá. Recita a continuación toda la congregación.

יהיו

לְרַצוֹן אִמְרֵי פִי וְהַגִּיוֹן
לְבִי לְפָנֶיךָ. יְהוָה צוּרִי
וְנֹאֲלִי

Ihiu leratzon imre fi
vehegion libi lefaneja
Adonay tsuri vegoali.

Que la expresión de mi
boca y la meditación
de mi corazón sean
aceptables delante de ti,
oh eterno, mi roca y mi
redentor. Amen (Tehillim 19:15).

Kadish

- Santificación -

יתגדל

וַיִּתְקַדֵּשׁ שְׁמֵךָ רַבָּא:
(אמן)
בְּעֵלְמָא דִּי בְרָא כְּרַעוּתָהּ.
וַיְמַלִּיךְ מַלְכוּתָהּ. וַיְצַמַּח
כְּרַקְנָהּ. וַיִּקְרַב מְשִׁיחָהּ.
(אמן)
בְּחֵיכוֹן וּבִיּוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי
דְּכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל בְּעֵגְלָא
וּבְזִמְן קָרִיב וְאִמְרוּ אָמֵן

Itgadal veitkadash shemé
rabá. (amén).

bealmá diberá jirhuté.
veiamlij maljuté. veiazmaj
purkané vikareb meshijé.
(Amén).

Bejaiejón ubiomejón
ubjaié dejol bet Israel.
Baagalá ubizmán karib
veimrú (Amén).

lehe Shemé Rabá
mebaraj lealam ullalmé
almái. Itbaraj veishtabaj
veitpaar veitromam
veitnasé veithadar
veithalé veithalal Shemé
DeKudshá Berij Hu.
(Amén).

Leelá min kol birjatá
shiratá tishbejatá
veneumatá daamirán
bealmá. Veimrú Amén
(Amén)

יְהֵא שְׁמֵךָ רַבָּא מְבָרַךְ.
לְעֵלְמָא וְלְעֵלְמֵי עֵלְמֵיָא
יְתְבָרַךְ. וַיִּשְׁתַּבַּח.
וַיִּתְפָּאֵר. וַיִּתְרוֹמֵם.
וַיִּתְנַשֵּׂא. וַיִּתְהַדָּר.
וַיִּתְעַלֶּה. וַיִּתְהַלֵּל שְׁמֵךָ
דְּקָדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא.
(אמן)
לְעֵלְמָא מִן כָּל בְּרַכְתָּא.
שִׁירְתָּא. תְּשַׁבְּחָתָא
וְנִחְמָתָא. דְּאִמְרוּן בְּעֵלְמָא
וְאִמְרוּ אָמֵן. (אמן)

Exaltado y santificado
sea Su gran nombre
(Amén),
en el mundo que Él
creó por Su voluntad. Y
establecerá Su reinado,
va a germinar Su
redención y apresurará el
advenimiento del Mesías
(Amén).
En tu vida y en tus días y
en vida de todo el pueblo
de Israel, prontamente
y en tiempo próximo;
y digan Amén (Amén).
Sea Su gran nombre
bendito, eternamente.
Sea bendito, alabado,
glorificado, enaltecido,
ensalzado, magnificado,
exaltado y loado el
nombre del Santo,
bendito es ÉL (Amén)
por encima de todas las
bendiciones, cánticos,
alabanzas y consuelos
que puedan ser
proferidos en el mundo; y
digan Amén (Amén)

Damos tres pasos hacia tres. (Como lo hace un subdito despidiéndose de su Rey)

עֲשֵׂה

שְׁלוֹם בְּמְרוֹמָיו, הוּא
יַעֲשֵׂה שְׁלוֹם עֲלֵינוּ וְעַל
כָּל יִשְׂרָאֵל, וְאָמְרוּ אָמֵן

Oseh shalom bimromav,
hu ya-aseh shalom
aleinu v'al kol Yisrael,
v'imru amen.

Que el Hacedor de la paz en sus alturas por su misericordia haga la paz para nosotros y para todo Su pueblo Israel. Y digan amen. (Amen)

Tiempo para que la congregación haga una oración espontánea.

Extracción del Sefer Torá

- Extraemos los rollos de Torá -

Antes de extraer el Sefer, se recita

Se te ha mostrado para saber que el eterno es elohim; no hay otro aparte de ÉL.
[Devarim (Deuteronomio) 4:35]

No hay como tú. Oh señor, entre los dioses, ni hay nada comparable a tus actos sea el eterno nuestro Elohim, [Shemot (Éxodo) 15:11] con nosotros, según fue con nuestros padres. Él no nos dejara ni abandonara. Salva a tu pueblo y bendice a tu heredad, guiales y condéseles hasta la eternidad. "y cuando el arca se movía Moshe decía: levántate oh Eterno, y sean dispersados tus enemigos, y los que te aborrecen huyan de tu presencia me levántate, oh Eterno, hacia el lugar de tu reposo, tú y el arca de tu gloria.

Vístanse tus sacerdotes de justicia, y canten de alegría tus fieles. Por amor a David, tu siervo, no hagas que vuelva vacío el rostro de tu ungido

Lectura mientras se abre el arca y se extrae el Sefer Torá

יְהִי

בְּנִסְעַת הָאָרֶץ וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה
קוֹמָה יְיָ וַיִּפְצֹוּ אֹיְבָיִךְ
וַיִּגָּסוּ מְשֻׁנְאֵיֶיךָ מִפְּנֵיֶיךָ:

כִּי מִצִּיּוֹן
תִּצָא תוֹרָה
וְדַבֵּר יְיָ מִירוּשָׁלַיִם:

בְּרוּךְ שֶׁנָּתַן תוֹרָה לְעַמּוֹ
יִשְׂרָאֵל בְּקֶדְשׁוֹ

Vay'hi bintoa haaron
Vayomer Moshe Kuma
Adonai v'yafutzu oyvecha
v'yanusu m'saneja
mipaneja.

Ki mitzion tetze
Torah, ud'var Adonai
mirushalayim.

Baruj shenatan Torah
l'amo Yisrael bikdushato.

Cada vez que el arca se ponía en marcha, Moshé decía:

«iLevántate, Señor!
Sean dispersados tus enemigos;
huyan de tu presencia
tus enemigos».

[Bemidbar (Números) 10:35]

Porque de Sión saldrá la Torá, y de Jerusalén la palabra del Eterno.

Bendito sea el Creador que ha dado Su Torah a Su pueblo Israel; Bendito sea El y bendito sea Su Nombre.

Te agradecemos porque en tu inmenso amor nos revelaste, tu palabra sagrada, expresada como Torá que en cada generación nos fortalece y nos desafía a elevar nuestras vidas a significados más plenos y más espirituales que otorgan sentido a

nuestras existencias. Bendito seas, adonai, por entregarnos tu Torá que es para nosotros vida eterna. Esta Torá no está en el cielo para que se nos impida acceder a ella. Esta Torá no está del otro lado del mar para que sea imposible conseguirla. Está muy cerca de nosotros en nuestro propio corazón, cuando aceptamos tu palabra Adonai, y podemos decirte: "Hineni, aquí estoy, dispuesto a ser Torá cada día".

Se pasea la Torá por toda la congregación. Los comunitarios siguen el recorrido del Sefer sin darle la espalda. Luego del paseo se levanta el Sefer Torá y se recita.

Moshe nos ordenó la Torá, una heredad para la congregación de YACOV. La Torá es un árbol de vida para los que se aferran a ella, y los que la sostienen son bendecidos. Sus caminos son caminos de dulzura, y todos sus senderos son de paz.

Gran paz hay para todos los amantes de tu Torá, y no hay tropiezo para ellos. El Eterno otorgara vigor a su pueblo; el Eterno bendecirá a su pueblo con paz. Pues una buena enseñanza yo les he dado: no abandonen mi Torá. el eterno deseo, en aras de su rectitud incrementar la Torá y fortalecerla.

Después de la oración, la Torá reposa sobre la mesa para empezar la lectura.

Lecturas del día

- Likro VaTorah -

LLAMADO PARA LA LECTURA DE LA TORÁ

Para los hombres

יְעֻמוֹד בֶּן אַבְרָהָם אֲבִינוּ לְקָרָא וּתְוֹרָה		Ya'amod (Nombre) Ben Abraham Avinu Likro VaTorah
---	--	---

Para las mujeres

יְעֻמוֹד בַּת שָׂרָה אִמְנוּ לְקָרָא וּתְוֹרָה		Ya'amod (Nombre) Bat Sarah Imanu Likro VaTorah
---	--	---

Se cambia para las lecturas de Haftará y Brit HaDasha

LECTURA DE LA TORÁ

בְּרָכוּ אֶת יְיָ הַמְּבַרֵךְ בְּרוּךְ יְיָ הַמְּבַרֵךְ לְעוֹלָם וָעֶד		Bareju et Adonai Hamvoraj Bareju Adonai Hamvoraj leolam vaed
---	--	---

Bendigan al Eterno quien es Bendito

Bendigan al Eterno quien es Bendito por Siempre Jamás

Benciones para antes y después de las lecturas

Por la lectura de la Torá

בְּרַכּוֹ

אתה יי אלהינו מלך
העולם, אשר נתן לנו
תורת אמת, וחי עולם
נטע בתוכנו. ברוך אתה
יי, נוטן התורה

Baruj ata Adonai
Eloheinu Melej haolam,
asher natan lanu torat
emet, v'chayei olam nata
b'tocheinu. Baruch ata
Adonai, notein ha Torah.

Bendito eres Tú, Adonai,
nuestro Dios, Rey del
universo que nos ha
dado una Torá de Verdad
y por medio de ella nos
ha dado vida eterna.
Bendito eres Tú, Adonai,
Dador de la Torá.
(Amén)

ALIYA 1

SHEMOT
(Éxodo)

19:1-6

ALIYA 2

SHEMOT
(Éxodo)

19:7-13

ALIYA 3

SHEMOT
(Éxodo)

19:14-19

ALIYA 4

SHEMOT
(Éxodo)

19:20 - 2:17

ALIYA 5

SHEMOT
(Éxodo)

20:18-26

Según la tradición se toca el Shofar desde el versículo 20:1 - En cada mandamiento

Por la lectura de la Haftará

בְּרוּךְ

אתה יי אלהינו
מלך העולם,
אשר נתן לנו
תורת אמת,
וחי עולם נטע
בתוכנו. ברוך
אתה יי, נוטן
הפטרה

Baruj ata Adonai
Eloheinu Melej
haolam, asher
natan lanu
torat emet,
v'chayei olam
nata b'tocheinu.
Baruch ata
Adonai, notein ha
Torah.

Bendito eres Tú, Adonai, nuestro Dios,
Rey del universo que nos ha dado una
Torá de Verdad y por medio de ella
nos ha dado vida eterna. Bendito eres
Tú, Adonai, Dador de la Haftarah.
(Amén)

Por la lectura de la Brit HaDasha

בְּרוּךְ

אתה יי אלהינו
מלך העולם,
אשר נתן לנו
משיח ישוע
והדברים של
חברית החדשה.
ברוך אתה יי,
נוטן חברית
החדשה

Baruj ata Adonai
Eloheinu Melej
haolam, asher
natan lanu
Mashiaj Yeshua,
vehadevarim
shel habrit
hajadashá. Baruj
ata Adonai,
noten ha Brit
Hajadasha.

Bendito eres Tú, Adonai, nuestro Dios,
Rey del universo que nos ha dado
al Mesias Yeshúa, y las palabras del
Pacto Renovado. Bendito eres Tú,
Adonai, Dador del Pacto Renovado.
(Amén)

Yezjikel
(Ezequiel)

1:1-28

Maaseh
(Hechos)

2:1-13

BENDICIONES A LAS PERSONAS LLAMADAS A LA TORÁ

El que bendijo a nuestros patriarcas Abraham, ITZJAK y IAAKOV, y a nuestras madres Sara, RIVKA, RAJEL y LEA, conceda su bendición a (*Nombre de los participantes de la lectura*) Que ha honrado a Dios a la Torá, que Dios todopoderoso lo preserve de todo mal y angustia, de todo dolor o enfermedad. Que Dios le haga llegar su bendición a la capacidad creativa de la obra de sus manos. Junto a todos sus hermanos de la casa de Israel. Amén

Retorno del Sefer Torá

- Devolvemos el Sefe al Arcar -

Se levanta la Torá y se recita junto con la congregación

וְזוֹת

הַתּוֹרָה אֲשֶׁר שָׁם מֹשֶׁה
לְפָנָי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל, עַל פִּי
?? בְּיַד מֹשֶׁה

עַץ חַיִּים הִיא לְמַחְזִיקִים
בָּהּ, וְתִמְכֶּיָה מְאֹד.
דְּרָכֶיהָ דְּרָכֵי נֵעַם, וְכָל
נְתִיבוֹתֶיהָ שְׁלוֹם

הַשֵּׁיבֵנוּ ?? אֵלֶיךָ וְנִשְׁוֶבָה.
חֲדָשׁ יַמֵּינוּ כְּקֶדֶם

Vzot hatorah asher
sam mosheh lifnei b'nei
yisrael, al pi Adonai byad
Mosheh.

Eitz jayim hi lamajazikim
bah, v'tom'jeha m'ushar.
Drajeha darjei noam, v'jol
n'tivoteha shalom.

Hashivenu adonai
eliecha v'nashuva. Jadesh
yamenu k'kedem

Esta es la Torah que
Moshé puso delante de
los hijos de Yisrael.

La Torah es un árbol
de vida para los que
se aferran a ella, y los
que la sostienen son
bendecidos. Sus caminos
son caminos de dulzura,
y todos sus senderos son
de paz.

Vuélvenos hacia Ti,
Adonai, y volveremos a
Ti, haz que nuestros días
sean nuevos como antes.

Mientras se guarda la Torá se recita

בָּרוּךְ

אַתָּה ?? אֱלֹהֵינוּ מְלִךְ
הָעוֹלָם, אֲשֶׁר נָתַן לָנוּ
תּוֹרַת אֱמֶת, וְחַיֵּי עוֹלָם
נָטַע בְּתוֹכֵנוּ. בָּרוּךְ אַתָּה
??, נוֹתֵן הַתּוֹרָה

Baruj ata Adonai
Eloheinu Melej haolam,
asher natan lanu torat
emet, v'chayei olam nata
b'tocheinu. Baruch ata
Adonai, notein ha Torah.

Bendito eres Tú, Adonai,
nuestro Dios, Rey del
universo que nos ha
dado una Torá de Verdad
y por medio de ella nos
ha dado vida eterna.
Bendito eres Tú, Adonai,
Dador de la Torá.

Alabemos todo el nombre de Dios, cuyo nombre solo merece alabanzas.

El esplendor de Dios cubre los cielos y la tierra. Él es la fuerza de su pueblo que inspira a sus fieles y a Israel, el pueblo de su alianza. HALELUYAH.

La Torá es árbol de vida para aquellos que aceptan sus preceptos, sus caminos son caminos de sabiduría y sus sendas son sendas de paz. Ayúdanos a volver a ti, adonai, entonces retornaremos sinceramente. Renueva nuestros días como lo hiciste en el pasado.

Oración de Cierre

- Culminación del servicio de la mañana -

רצה

יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּעֶמְדָּךְ יִשְׂרָאֵל
 וּבִתְפִלָּתָם וְהִשָּׁב אֶת
 הָעֲבוּדָה לְדַבִּיר בֵּיתְךָ
 וְאֲשֵׁי יִשְׂרָאֵל וּתְפִלָּתָם
 בְּאַהֲבָה תִּקְבַּל בְּרָצוֹן
 וְתֵהִי לְרָצוֹן תָּמִיד עֲבוּדַת
 יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ

וְתִחְזַיְנָה עֵינֵינוּ בְּשׁוּבְךָ
 לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים
 בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמְחַזֵּיר
 שְׂכִינָתוֹ לְצִיּוֹן

Retze Adonai Eloheinu
 beameja Israel
 ubitflatam.
 Vehashev et ahavoda
 lidbir beiteja.
 Veishei Israel utfilatam
 behaava tekavel
 beratzon,
 utehi leratzon tamid
 avodat Israel ameja.

Vetejezeina eineinu
 beshuveja leTzion
 berajamim.
 Baruj ata Adonai
 hamajazir shejinato
 leTzion.

Es nuestro anhelo,
 Adonai, Dios nuestro,
 que hayas recibido en
 Tu amor las oraciones
 y las plegarias que Te
 hemos ofrecido. Que
 este, nuestro servicio del
 corazón, sea aceptable
 desde ahora y por
 siempre.

Que nuestros ojos
 presencien Tu retorno
 a Tzión. Bendito seas,
 Adonai, que retornas
 para residir en Tzión.

Lectura de Meguilá

- El Libro de Rut -

בְּרוּךְ
 אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ
 הָעוֹלָם, אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ
 בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ עַל מִקְרָא
 מְגִלָּה

Baruj ata Adonai Eloheinu
 Melej haolam, asher
 kideshanu, bemitzvotav,
 vetzivanu al mikra
 meguilat

Bendito eres Tú, Adonai,
 nuestro Dios, Rey del
 universo que nos ha
 santificado con sus
 mandamientos y nos
 Has ordenado sobre la
 lectura de la Meguilá

Shehejeianu

- ¡Que nos has dado vida! -

בְּרוּךְ
 אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם
 שֶׁהִחְיֵנוּ וְקִיְּמָנוּ וְהִגִּיעָנוּ
 לְזִמְן הַזֶּה

Baruj atá Adonai Eloheinu, mélej ha'olám,
 shehejeianu, v'kiyemanu, v'hegianu
 lazmán hazé.

Bendito eres Tú, Dios nuestro, Rey del universo, que nos has dado vida, nos has
 sustentado y nos has traído hasta este momento.

Se procede a realizar la lectura de la Meguilá RUT.

Havdalá

- Conclusión del Seder -

הִנֵּה
 אֵל יְשׁוּעָתִי אֲבֹטָח וְלֹא
 אֶפְחָד כִּי־עוֹזִי וְזִמְרָתִי
 יֵהְיֶה יְהוָה וְיִהְיֶה לִּי לְיִשׁוּעָה וּשְׂאֵבֶתָם
 מִיָּם בְּשִׁשׁוֹן מִמַּעֲיָנִי הַיְשׁוּעָה לִּיהוָה
 הַיְשׁוּעָה עַל עֲמֻד בְּרִכְתְּךָ סֶלָה יְהוָה
 צְבָאוֹת עֲמָנוּ מִשְׁגֵּב לָנוּ אֱלֹהֵי יַעֲקֹב
 סֶלָה יְהוָה צְבָאוֹת אֲשֶׁר־י אָדָם בֹּטַח
 בְּךָ יְהוָה הוֹשִׁיעָה הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ בְּיוֹם
 קְרָאֵנוּ לְיְהוּדִים הִתְהַ אֹרְהָ וְשִׁמְחָה
 וְשִׁשׁוֹן וְיִקָּר כֵּן תִּהְיֶה לָנוּ בּוֹס יְשׁוּעוֹת
 אֲשֶׁא וּבִשֵׁם יְהוָה אֶקְרָא

Hine el ieshuati evtaj ve lo efjad. Ki ozi
 ve zimrat ia Adonai va iehi li lishua.
 Ushavtem maim ve sason mimaanei
 haieshua. La Adonai haieshua al
 amja birjateja sela. Adonai tzebaot
 imanu misgav lanu Elohei laakov Sela.
 Adonai tzebaot ashrei adam boteaj
 baj. Adonai oshia hamelej iaanenu
 beiom korenu. Laiehudim haita ora ve
 simja ve sason veikar. Ken tihe lanu.
 Kos ieshuot esa ubeshem Adonai
 ekra.

He aquí que Dios es mi salvación, confiaré y no temeré, pues Dios es mi fuerza y mi alabanza,
 Hashem, él fue una salvación para mí. Podéis extraer agua con alegría de los manantiales de la
 salvación. La salvación es de Hashem, sobre tu pueblo posa tu bendición, sela. Hashem, señor
 de las huestes, está con nosotros, el dios de IAACOV es un baluarte para nosotros, isela! Hashem,
 señor de las huestes, bienaventurada es la persona que confía en ti. iHashem, salva! que el rey nos
 responda en el día que llamemos. Para los judíos hubo luz, dicha, felicidad y honor, que así sea para
 nosotros. Levantaré la copa de las salvaciones, e invocaré el nombre de Hashem.

בָּרַךְ אֱתָהּ יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם
 בּוֹרֵא פְּרֵי הַגֶּפֶן

Barúj atá Adonai Eloheinu, mélej ha'olám,
 boré pri Haguéfen.

Bendito eres Tú, Dios nuestro, Rey del universo, creador del fruto de la vid.

Sabrí Maranán (Con su permiso señores)

Lejaim: ¡Por la Vida!

UNA TORÁ
UN PUEBLO
UNA NOCHE

Comunidad Shalom Ubrajot WM

www.shalomubrajot.com

2023 ©